

LE JOURNAL

de Saint-Germain

Bimensuel • numéro 514 • vendredi 21 septembre 2007
La Ville sur l'internet: www.saintgermainenlaye.fr



CUISINES W.F
www.cuisineswf.com
Grandes marques Electro-ménager
SIEMENS GAGGENAU Miele
Grandes marques Italiennes et Allemandes
39, rue de Poissy
78100 St-Germain-en-Laye
01 39 21 09 77
31, rue de Paris
78600 Maisons-Laffitte
01 34 93 00 13

Collèges et lycées Une rentrée en pleine forme

Saint-Germain accueille environ quinze mille collégiens et lycéens.

►►Page 6



Sécurité L'îlotage, une police de proximité

La Police municipale conduit des missions d'îlotage au Bel-Air et à Saint-Léger.

►►Page 10

Transports Des nouveautés sur notre réseau de bus

Un nouveau bus articulé circule sur notre réseau urbain et de nouvelles dessertes sont ouvertes.

►►Page 4



Coupe du monde de rugby

Saint-Germain fête l'ovale



La fièvre du ballon ovale gagne Saint-Germain-en-Laye à l'occasion de la Coupe du monde de rugby, organisée en France jusqu'au 20 octobre.

►► Page 5

L'Estival a tous les talents !

Le coup d'envoi de l'Estival, qui fête cette année son vingtième anniversaire, sera donné ce vendredi. Fidèle à la tradition, l'édition 2007 fêtera la musique dans toute sa diversité.

►► Pages 9 et 13

Johnny Clegg, le "zoulou blanc" ouvre le festival ce vendredi soir au théâtre Alexandre-Dumas. (Photo DR.)



MENUISERIE CHRISTAL BOIS • PVC • ALU

- **Menuiserie** : fabrication et pose.
- **Porte et fenêtre** : bois - PVC - alu.
- **Double fenêtre** : isolation.
- **Agencement** : agencement de salle de bains, agencement de combles aménageables, placards, bibliothèques, escaliers sur mesure.
- **Parquet** : collé, flottant, traditionnel, restauration, ponçage et vitrification.
- **Serrurerie** : porte blindée, porte de cave, persienne, grille.

• MAGASINS EXPO •

28, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye
© 01 34 51 75 92

www.menuiserie-christal.com

Sommaire

N° 514 - 21 septembre 2007

2 ► Saint-Germain à la Une. Non au "pullulement" des centres commerciaux.

3 ► Actualité. Agenda.

4 ► Actualité. Un nouveau curé. L'arrivée du bus articulé.

5 ► Actualité. La rugbymania à Saint-Germain.

6 ► Actualité. La rentrée des collégiens et des lycéens.

7 ► Actualité. Nouveaux Saint-germanoïis, inscrivez-vous ! Le palmarès du concours communal du fleurissement.

8 ► Jeunes.

9 ► Actualité. Les vingt ans de L'Estival.

10- 11 ► À la Une. Le point sur les travaux. L'ilotage au Bel-Air.

12 ► Culture.

13 ► L'Estival.

14 ► Publicité.

15 ► PSG - Sports.

16 ► Economie. Les nouveaux commerces.

17 ► Economie. Vie locale.

18 ► Carnet.

19 ► Courrier des lecteurs.

20 ► Actualité. Les journées Patrimoine - Cadre de Vie.

▲ **Quel projet médical pour l'hôpital de Poissy/Saint-Germain ?** ▲ **Trop de projets de centres commerciaux** ▲ **Les Booster souffraient d'un défaut de conception** ▲ **Comment l'Europe fut submergée par les "Barbares".**

Le **Parisien** souligne que "Roselyne Bachelot, la ministre de la Jeunesse, des Sports et de la Santé, pourrait complètement revoir le projet médical du centre hospitalier intercommunal de Poissy/Saint-Germain [Ndlr : qui prévoit la rénovation de Saint-Germain et la construction d'un nouvel hôpital à Poissy], deux sites qui sont unis depuis plus de dix ans".

"Les deux établissements pourraient être réunis dans un seul et unique bâtiment construit sur l'une des communes de Chambourcy, Poissy ou encore Aigremont".

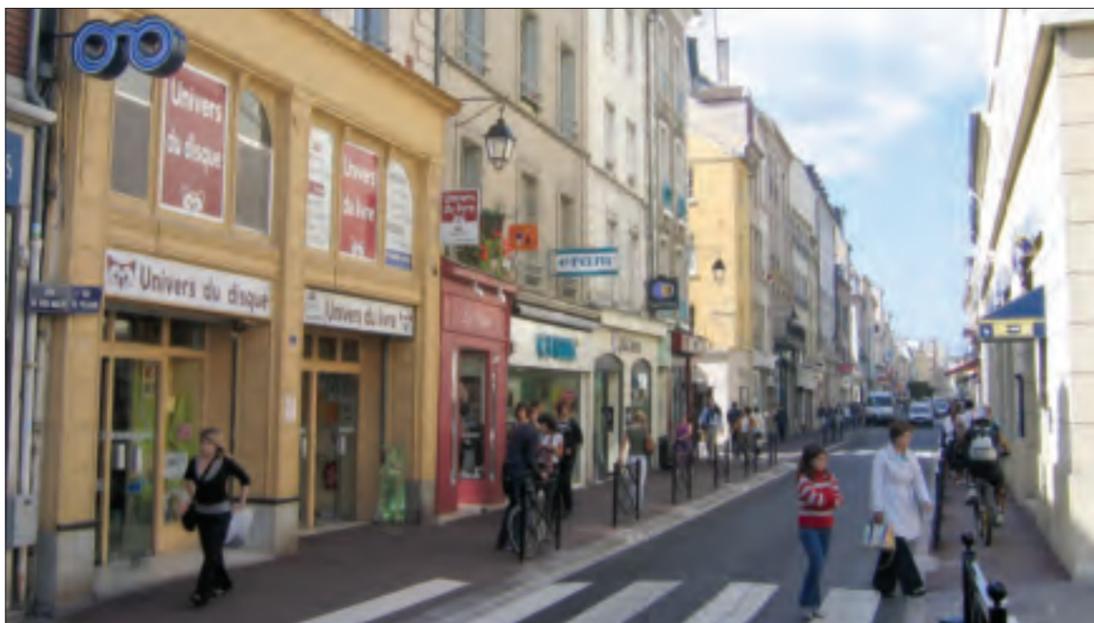
"Roselyne Bachelot pourrait dévoiler son choix fin septembre, voire début octobre lors d'une visite à Saint-Germain. Elle a en effet donné son accord de principe pour venir inaugurer la nouvelle unité de cancérologie de l'hôpital de Saint-Germain".

• Le journal rappelle également que "le conseil municipal de Saint-Germain-en-Laye a donné une nouvelle fois, le 12 juillet, un avis défavorable au Plan local d'urbanisme proposé par la ville de Poissy, dont les Terrasses de Poncy [Ndlr : un centre commercial géant situé entre la RN 13 et l'A13] font toujours partie".

"Emmanuel Lamy, le maire de Saint-Germain, est formellement opposé au chantier. "L'offre de grandes surfaces et de centres commerciaux est déjà surabondante dans ce secteur avec des espaces comme Carrefour, Art-de-Vivre, Auchan, Parly II. Il faut mettre fin à ce pullulement".

"C'est surtout l'avenir des petites boutiques du centre ville qui préoccupe l'élu si les Terrasses de Poncy voient le jour".

Reprenant une information annoncée par RTL, l'AFP indique que selon "une note d'expertise, huit manèges forains de type Booster (un grand bras articulé



L'avenir de nos commerces de centre ville est au cœur d'un débat sur la construction, à Poissy, du centre commercial géant **Les Terrasses de Poncy**.

tournant autour d'un axe avec, à chaque extrémité, une nacelle emportant quatre passagers et qui peut atteindre la vitesse de 90 km/h) étudiés sur les onze modèles exploités en France présentaient tous un défaut de conception".

Le **Figaro** rapporte que "l'accès aux collections du musée d'Archéologie nationale pourrait devenir gratuit. Répondant au souhait du président de la République

d'étendre le libre accès aux collections publiques d'art, les services du ministre de la Culture, Christine Albanel, et notamment la directrice des musées de France, préparent un panel de grands établissements nationaux à Paris, comme en province".

"Il pourrait être mis en application à partir du 1^{er} janvier prochain et durer tout le premier semestre 2008".

Le musée d'Archéologie nationale est également cité par **Le Point** qui interroge Patrick Perrin, son directeur, sur "les Barbares qui ont déferlé sur l'Empire romain".

"Les causes des grandes migrations (...) semblent avoir été diverses : poussée démographique nécessitant une extension territoriale, rites sociaux et religieux impliquant l'expatriation de certaines classes d'âge, phénomènes climatiques".

OSEZ... la FORME

NOUVEAU CONCEPT de Club de FORME

www.amazonia.tm.fr

Simplicité : sans frime, sans performance
Non-stop : 6h à 23h - 365 jours
 dimanche et jours fériés inclus
Accessible à tous : Adultes et Séniors
Enseigne nationale : 1 seul abonnement pour 55 Clubs en France

TARIF SPÉCIAL
RENTÉE

Amazonia

Amazonia St GERMAIN en LAYE
6 rue des Joueries
Tél : 01 30 61 17 91

EN EXCLUSIVITÉ

LINDBERG.com

LISSAC
OPTICIEN

33, rue du Vieux Marché (à droite des Cinémas)
St-Germain-en-Laye - Tél : 01 30 61 22 98
gcombalat@msn.com

Transports urbains

Le retour du bus articulé

Le réseau de bus urbain de Saint-Germain-en-Laye voit circuler depuis la rentrée un nouveau véhicule : il s'agit d'un bus articulé (ou à soufflets), dont le fonctionnement est actuellement testé sur les lignes A et T. La grande capacité de ce bus permet de doubler le nombre de voyageurs transporté à chaque trajet. Il améliore la réponse aux attentes des Saint-Germainois, notamment aux heures de pointe.



Le bus articulé est actuellement expérimenté le matin sur les lignes A et T.

Actuellement ce bus articulé a été mis en place du lundi au vendredi en période scolaire. Il assurera vingt trajets le matin.

Départ du lycée Léonard-de-Vinci à 6 h (arrivée à la gare routière-RER à 6 h 12) ; départ RER à 6 h 23 (Vinci à 6 h 36) ; départ de Vinci à 6 h 39 (RER à 6 h 52) ; départ RER à 6 h 56 (Priuré à 7 h 06 et RER à 7 h 14) ; départ RER à 7 h 19 (Priuré à 7 h 30 puis RER à 7 h 43) ; départ RER à 7 h 46 (Vinci à 8 h 04) ; départ Vinci à 8 h 05 (Jean-Jaurès à 8 h 14 puis RER à 8 h 24) ; départ RER à 8 h 27 (Vinci à 8 h 48) ; départ Vinci à 8 h 58 (RER à 9 h 13) ; départ RER à 9 h 18 (Vinci à 9 h 33).

À la rentrée des vacances scolaires de Toussaint, dès le 5 novembre 2007, le bus articulé sera en service exclusivement sur la ligne A. Il circulera du lundi au vendredi en période scolaire. Ainsi, il partira du lycée Léonard-de-Vinci à 7 h 27 (arrivée à la gare routière-RER à 7 h 41) ; départ du RER à 7 h 46 (arrivée à Vinci à 8 h 04) ; départ de Vinci à 8 h 05 (RER à 8 h 24) ; départ du RER à 8 h 27 (Vinci à 8 h 48) ; départ de Vinci à 8 h 58 (RER à 9 h 13) ; départ RER à 9 h 18 (Vinci à 9 h 33) ; Vinci à 9 h 35 (RER à 9 h 50).

Ligne T

La rentrée est également synonyme d'évolutions sur la ligne T (gare RER/sous préfecture/quatre chemins). Désormais, du lundi au vendredi, le terminus de cette ligne sera prolongé jusqu'à la gare GC du Bel-Air. Ainsi, les bus partant de la gare routière (RER A) à 10 h 13, 11 h 22, 12 h 52 et 14 h 22 arriveront au Bel-Air (gare GCO) à 10 h 22, 11 h 47, 13 h 07 et 14 h 45. Le passage à la sous-préfecture est maintenu pour ces trajets.

Quatre bus de la ligne T partiront également de la gare GCO du Bel-Air pour rejoindre le centre-ville à 10 h 30, 12 h, 13 h 12 et 15 h, du lundi au vendredi.

Ligne 27

La ligne de bus n° 27, liaison express interurbaine de pôle à pôle, qui relie Saint-Germain-en-Laye (gare RER A) à Cergy-Pontoise (gare de Cergy-Préfecture), s'est développée depuis le début de l'année. Elle propose un bus toutes les 30 minutes entre 5 h 30 et 9 h et entre 17 h et 21 h, du lundi au vendredi. Un bus toutes les heures entre 9 h à 17 h, du lundi au vendredi, et un bus toutes les heures le samedi de 6 h à 21 h. Dans quelques semaines, la ligne 27 s'enrichira d'un

nouvel arrêt, avenue Président-Kennedy. Cet arrêt sera desservi à certaines heures de la journée.

Les bus partant de la gare RER de Saint-Germain, à 7 h 25 (arrivée à 8 h 05 à Cergy), 7 h 55 (arrivée à 8 h 35), 16 h 25 et 17 h, marqueront l'arrêt avenue Président-Kennedy.

Les bus au départ de Cergy à 7 h 25 (arrivée à 8 h 20 à Saint-Germain), 16 h 25 et 17 h marqueront l'arrêt avenue Président-Kennedy.

Ce dispositif permettra en outre de "donner de l'air" à la gare routière, passablement encombrée, par la suppression des autobus militaires qui y stationnaient auparavant.

Carnets de tickets

Saint-Germain offre plusieurs points de vente de titres de transports : agence commerciale Veolia transport, 6, place André-Malraux, "Librairie Foch", avenue Maréchal-Foch, tabac "Marais Presse", 34, rue Jean-Jaurès, "Librairie du Bel-Air", 1, rue Georges-Bizet, "Tabac de la Poste", 24, route de Poissy, gare du RER A...

• Contact : tél. 01 34 51 41 00
Sur internet :
www.veolia-transport-idf.com

Paroisse Saint-Germain

L'arrivée d'un nouveau curé

Jean-Marc Bot est le nouveau curé de l'église Saint-Germain. Il est aujourd'hui âgé de 63 ans. Ses parents habitent à Viroflay. Il est l'aîné de trois frères.

Il a complété sa formation au séminaire de Versailles par une licence de philosophie à l'Institut Catholique et à la Sorbonne.

C'est en 1972 qu'il a été ordonné prêtre à la cathédrale de Versailles.

Il a exercé son ministère à Plaisir, Villepreux, Maisons-Laffitte, Versailles.

Il est également parti deux fois en dehors des Yvelines pour être formateur dans un grand séminaire de premier cycle. Une fois au Zaïre (de 1981 à 1985) et une fois à Ars, au Nord de Lyon (de 1992 à 1996).

Jean-Marc Bot arrive à Saint-Germain après avoir été curé de la cathédrale de Versailles pendant onze ans.

L'évêque l'a aussi chargé de suivre le catéchuménat diocésain et de donner un cours de philosophie au séminaire de premier cycle qui s'installe cette

année à Chatou.

Il a écrit un certain nombre de livres de spiritualité et de réflexion théologique : *L'Homme descend de Dieu*, *L'Esprit des derniers temps*, *La Messe expliquée simplement*, *Prêtres pour le salut du monde...*

Jean-Marc Bot a été officiellement installé dans ses nouvelles fonctions par Eric Aumonier, archevêque de Versailles, le dimanche 16 septembre.



Jean-Marc Bot, nouveau curé de la paroisse Saint-Germain.

NOUVEAU
À SAINT
GERMAIN

ZAPA

Javanaise

9, RUE DES COCHES
78100 ST-GERMAIN
TÉL. 01 30 61 09 19

NATURALIA
LES INGRÉDIENTS DE LA VIE

LA MEILLEURE SÉLECTION DE PRODUITS
BIOLOGIQUES ET NATURELS
DEPUIS 1973

Retrouvez votre magasin au :

33 rue de Poissy
78100 SAINT GERMAIN
Tél : 01.30.61.45.24

Ouvert
Le lundi de 11h30 à 14h30 et de 15h à 19h30
Le mardi et vendredi de 9h à 19h30
Le mercredi, jeudi et samedi de 10h à 19h30
et le dimanche de 10h à 14h

Vous trouverez la liste de nos 34 magasins sur le site www.naturalia.fr

Coupe du Monde de rugby jusqu'au 20 octobre

Saint-Germain fête l'Ovalie



Difficile d'imaginer qu'un ballon ovale puisse tourner parfaitement rond...C'est pourtant ce qui se passe aujourd'hui avec le rugby. Servie il est vrai par la Coupe du Monde, qui se déroule en France jusqu'au 20 octobre, l'Ovalie (patrie imaginaire du rugby) ne cesse de repousser ses frontières.

Preuve de cet engouement, la compé-

tition devrait être suivie, selon les organisateurs, par 4,5 milliards de téléspectateurs contre 200 millions pour la première édition en 1987. Et là où ce sport était déjà implanté, comme à Saint-Germain (lire par ailleurs), il attire de plus en plus de monde.

Rugbymania

Au Manège Royal, le 8 septembre, jour du Forum du Sport, le stand du Maisons-Laffitte/Saint-Germain Rugbyvelines (MLSGP) a été pris d'assaut. "Cette vague a également déferlé au stade municipal Georges-Lefèvre, le mercredi suivant, lors de

la première journée d'inscription à l'école de rugby", indique Jill Tullman, sa responsable.

"C'est du jamais vu, en l'espace de quelques heures, nous avons accueilli 130 enfants (moins de 13 ans) auxquels il faut encore ajouter tous ceux (une centaine) qui sont venus s'inscrire, eux, à Poissy et Maisons-Laffitte".

Mais l'effervescence liée à la Coupe du Monde n'explique pas tout ; le rugby doit aussi son succès aux valeurs qu'il défend : engagement, respect, solidarité, convivialité...

Une discipline centenaire

Le rugby est un sport que Saint-Germain cultive depuis de nombreuses années. Des joueurs de renom, comme Frank Mesnel, ancien international, sont d'ailleurs passés par le MLSGP, qui a fêté son centenaire en 2004, et dont l'équipe première évolue aujourd'hui en Fédérale 3. Thierry Gilardi, devenu aujourd'hui le commentateur vedette de TF1, a joué lui aussi à Saint-Germain.

Dans notre ville, le rugby c'est aussi une école qui fait régulièrement le plein avec des jeunes de Saint-Germain et des villes voisines. Beaucoup de rugbymen qui évoluent aujourd'hui avec l'équipe première ont été formés à Saint-Germain.

C'est notamment le cas de Rémy Cléry qui a chaussé ses premiers crampons à Saint-Germain à l'âge de 7 ans et a disputé plusieurs saisons avec l'équipe pre-



Adeptes du "rugby-plaisir", Rémy Cléry (qui tient le ballon) et les Grognaards apprécient la première, la deuxième et... la troisième mi-temps.

mière au poste de troisième ligne aile (n°7).

"Rugby-plaisir"

Adepte désormais du "rugby-plaisir", il a rejoint les "Grognaards" qui existent depuis janvier 1995. "Nous formons une bande de quarantaine de copains qui n'ont pas le temps de s'entraîner deux à trois fois par semaine comme l'exige la compétition de haut niveau, souligne Rémy.

"Venues d'horizons très différents (du jardinier au chef d'entreprise et du débutant au joueur d'expérience) nous sommes réunis par la passion du rugby, qui constitue une grande famille, où il y a de la place pour tout le monde".

"Nous nous entraînons et disputons des matches contre d'autres équipes "folklo" mais la compétition n'est pas notre seule motivation".

"La 1^{ère} mi-temps sera pour vous, la 2^e sera peut-être pour vous mais la

3^e, c'est sûr, elle est pour nous !", conclut le Grognaard en souriant.

• Pour plus de renseignements sur l'école de rugby, contactez Jill Tullman au 06 84 50 49 44.

La coupe du Monde sur écran géant !

Dès les quarts de finale, les matches de la Coupe du Monde seront retransmis sur un écran géant installé sur la place des Combattants, à l'abri d'un grand chapiteau. Rendez-vous à 20h, le 6 octobre ; à 21h, le 7 octobre ; à 21h, le 13 et le 14 octobre ; à 21h, le 19 octobre (3^e place) et le 20 octobre (finale). Entrée libre et ouverte à tous dans la limite des places disponibles. Renseignements: 01 30 82 27 46.

La CCI dans la mêlée

A l'occasion de la Coupe du Monde de rugby, la Chambre de Commerce et d'Industrie de Versailles Val-d'Oise / Yvelines (CCI) s'est mobilisée. Le 5 septembre, à l'hôtel de ville, des commerçants saint-germanoises ont reçu un kit de communication (sacs imprimés, banderoles...) "Welcome to the Rugby World Cup" (Bienvenue à la Coupe du Monde de rugby).



Le 5 septembre, à l'hôtel de ville, la CCI a remis aux commerçants saint-germanoises des kits de promotion avec des sacs imprimés aux couleurs de la Coupe du Monde.

Forgez-vous une culture "rugby"

• Le rugby est né vers 1870 en Angleterre puis a rapidement gagné toute la Grande-Bretagne. Il a fait ses premiers pas en France, à Bordeaux, vers 1920, où des hommes d'affaires anglais bien implantés ont popularisé ce sport.

• Le rugby se parle autant qu'il se pratique. Si "la cabane est tombée sur le chien", c'est peut-être parce que "les mouches ont changé d'âne" ou que "le cochon est dans le maïs"; ce qui peut d'ailleurs inciter l'équipe concernée à "ouvrir la boîte à gifler".

Ce qu'il faut comprendre avec ce langage très "imagé" ? Que l'équipe qui domine le match se fait remonter et qu'une reprise en

main s'impose avant que l'énergie ne prenne le dessus par rapport au jeu.

• 142 à 0 : infligée par l'Australie à la Namibie, en 2003, c'est la plus grosse défaite de l'histoire du rugby.

• Le rugby compte plus de 3,5 millions de licenciés dans le monde, dont plus de la moitié en Europe. Avec 716 000 adeptes, l'Angleterre arrive en tête des pays européens, devant la France (262 000) et l'Irlande (101 000).

• Différentes théories existent pour expliquer la forme ovale du ballon.

La plus répandue renvoie à William Gilbert, un cordonnier de la ville de Rugby (Angleterre) qui fournissait les équipes de l'école voisine en ballons (ronds) fabriqués à partir de vessies de porc qu'il entourait de quatre panneaux de cuirs cousus à la main.

Ces vessies, qui sont en forme de prune, auraient favorisé l'écrasement du ballon. Un allongement qui s'est ensuite généralisé, les ballons ovales ayant l'avantage de mieux épouser la forme du buste durant la course.

La réduction et la standardisation de la taille du ballon (entre 28 et 30 cm - de 410 à 460 gr), tel qu'on le connaît aujourd'hui, date de 1931.

mi casa lou
13, rue des Louviers - 78100 Saint-Germain-en-Laye

C'EST DANS L'AIR
Boutique enfants pour les 0-12 ans

10€ offerts à partir de 50€ d'achat sur vêtements de journaux

CLDE / ESCADA / DKNY / KENZO / LA QUEUE DU CHAT / WOWO
DINOGLUCIA / MERSSINE / MARIE LAURET / CLEMENCEG
AIR DE JE / LES AILES DU BILOBA / LAURETTE.....

L'ESTHETIQUE AUTREMENT

- Epilation cire tiède et jetable
- Soins du visage anti-âge
- Soins du corps relaxant



EQUILIBRE



• CENTRE DE SOINS ESTHÉTIQUES •
1^{er} étage
2, rue de Paris • 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 80 09

AMINCISSEMENT

Cellu M6
NOUVEAU « Vibro Fitness »
Plaque vibrante oscillante
(séance d'essai offerte)

La rentrée dans l'enseignement secondaire

Collégiens et lycéens à pied d'œuvre

Avec une quinzaine d'établissements secondaires publics et privés, Saint-Germain-en-Laye attire chaque année près de quinze mille élèves. Voici un rapide tour d'horizon de la rentrée dans les collèges et les lycées.

Établissements publics

Collège Claude-Debussy

Neuf cent vingt-sept élèves sont scolarisés dans trente-trois classes, de la sixième à la troisième.

Ce collège abrite des classes bilingues anglais-allemand et anglais-chinois et des classes européennes allemand et anglais.

L'établissement fêtera cette année quinze années de partenariat avec Prague, et poursuit ses échanges avec Pékin.

Les classes à horaires aménagés musique et danse (CHAM) continuent leur étroite collaboration avec le Conservatoire à rayonnement départemental Claude Debussy.

Collège des Hauts-Grillets

Sept cent dix élèves y sont scolarisés dans vingt-huit classes.

L'allemand en langue vivante 2 fait son apparition en 5^e. Au niveau de la 4^e, la section européenne allemande est ouverte.

Le collège accueille cette année une nouvelle gestionnaire en la

personne d'Emilie Jouvin.

Le Centre de documentation et d'information (CDI), détruit par un incendie, rouvrira dans le courant du mois de novembre.

Collège Marcel-Roby

L'établissement accueille neuf cents élèves dans trente-quatre classes.

Une classe de découverte professionnelle a été ouverte en 3^e (six heures par semaine). Elle propose à certains élèves en difficulté scolaire de se remobiliser sur un projet professionnel. Cette classe est proposée en partenariat avec les lycées Léonard-de-Vinci et Jean-Baptiste-Poquelin.

Une classe européenne allemand de niveau 3^e a été ouverte et vient compléter les classes européennes "anglais" (4^e et 3^e) et "allemand" (4^e). L'établissement compte également deux sections internationales (américaine et espagnole).

Le collège Marcel-Roby a organisé pour la première fois le samedi 16 juin une "Fête des sciences" à l'attention des élèves et de leurs parents.

Lycée Léonard-de-Vinci

Ce lycée professionnel, général et technologique compte au total cinq cent soixante-quatre élèves.

L'établissement vient de se voir décerner le label "Lycée des

métiers" en maintenance industrielle et métiers de l'électrotechnique. Le lycée est ainsi habilité à la formation des professionnels et à la Validation des acquis de l'expérience (VAE).

L'établissement, spécialisé en génie mécanique et génie électrotechnique, ouvert en 1974, va faire l'objet d'une reconstruction totale sur son site actuel. Ce chantier, qui pourrait commencer en 2011 et durer quatre ans, est estimé à près de 47 millions d'euros.

Lycée Jeanne-d'Albret

Un nouveau proviseur dirige cette année l'établissement. Il s'agit de Françoise Zaneret, qui habite à Saint-Germain depuis plus de trente ans ! Elle a précédemment dirigé le lycée de Sèvres de 2000 à 2007. Elle a également dirigé des établissements à Montgeron et Garges-les-Gonesses. Mme Zaneret a exercé comme professeur de lettres modernes au collège des Hauts-Grillets de 1979 à 1986.

Le lycée compte cette année mille neuf cents élèves, répartis en quarante-huit classes. L'établissement abrite également neuf classes préparatoires aux grandes écoles.

Il accueille cette année, à titre expérimental en terminale S, une épreuve pratique de mathématiques appelée à devenir une épreuve obligatoire du baccalauréat en 2009.

Lycée Jean-Baptiste-Poquelin

Ce lycée accueille plus de mille cinq cents élèves répartis en cinquante-six classes, de la seconde à Bac + 3. Le bac pro "commerce" s'enrichit d'une nouvelle seconde.

Le diplôme de Comptabilité et de Gestion (DCG) se fera en trois ans et remplace le DECF (en deux ans).

Lycée agricole et horticole

Un deuxième proviseur adjoint vient d'arriver : Virginie Laux. L'établissement compte cinq cent quinze élèves et étudiants. Le nombre d'apprentis est légèrement en hausse. L'établissement dispense des formations professionnelles, générales et technologiques.

D'importants travaux, notamment l'extension et la rénovation des serres, interviendront l'an prochain.

Lycée international

Yves Lemaire veille comme proviseur aux destinées du Lycée international. Un nouveau proviseur adjoint le seconde : il s'agit de Brigitte Slagmulder. Six cent cinquante élèves fréquentent le collège ; ils sont neuf cent quarante-deux au lycée. Le langue chinoise fait son apparition au titre de deuxième langue vivante en 4^e.

Le Saint-Germainois Romeo Fratti s'est illustré avant les



Accueilli par Emmanuel Lamy et Jean-Paul Jouan, le proviseur, Jean-Paul Huchon, président du Conseil régional d'Ile-de-France, a visité le lycée Léonard-de-Vinci le jeudi 6 septembre. Cet établissement saint-germanoïse sera entièrement reconstruit au cours des prochaines années.

vacances au Concours général en remportant le 1^{er} Prix d'Italien.

Maison d'Éducation de la Légion d'honneur

Une nouvelle Intendante générale a pris ses fonctions. Il s'agit de Béatrice Laurent-Robert. Professeur de lettres classiques, elle a exercé comme principal-adjoint à Lisieux, proviseur-adjoint à Stains et principal à La Courneuve.

La Maison accueille quatre cent soixante-neuf jeunes filles de la 6^e à la 3^e. L'espagnol et le chinois font leur apparition en deuxième langue vivante en classe de 5^e.

Les travaux du nouveau réfectoire, en self-service, sont désormais achevés. Une salle multimédia d'une vingtaine d'ordinateurs est essentiellement utilisée pour l'apprentissage des langues vivantes.

Établissements privés

Institut Saint-Erembert

Il compte sept cent cinquante-quatre élèves en collège, cinq cent quatre-vingt-onze élèves en lycée général et cent soixante-deux élèves en lycée technologique et professionnel. Une deuxième classe de BEP "systèmes électroniques, industriels et domestiques" vient d'ouvrir.

Institut Notre-Dame

L'établissement accueille cette année huit cent quatre-vingt-seize collégiens et sept cent quatre vingt dix lycéens.

Cette année, les premiers élèves de l'option cinéma/audiovisuel du baccalauréat arrivent en terminale. Une réflexion est engagée avec tous les partenaires de Notre-Dame pour améliorer la sécurité des enfants aux abords de l'établissement.

L'institut Notre-Dame accueille une Unité pédagogique d'intégration (UPI) pour une dizaine d'enfants handicapés.

Saint-Augustin

Trois cent dix-sept élèves sont

répartis en quatorze classes, de la 6^e à la 3^e. Une section européenne "anglais" à partir de la 4^e et une section sportive "hockey-sur-gazon" à partir de la 6^e viennent de voir le jour. L'initiation à une seconde langue vivante (espagnol, allemand) vient d'être généralisée à toutes les classes de 6^e et de 5^e ; ces niveaux bénéficient aussi de "l'anglais renforcé".

Toutes les classes de 6^e bénéficient d'un thème annuel (sciences ou sports et langues étrangères ou littérature et arts), qui servira de fil rouge aux activités.

Quatre journées de réflexion sur les règles de vie dans le collège et sur les méthodes d'apprentissage seront organisées dans le courant de l'année.

Saint-Thomas-de-Villeneuve

Six cent quatre vingt-trois élèves sont scolarisés dans vingt-trois classes, de la seconde à la terminale.

Saint-Thomas de Villeneuve prend en charge également cent dix élèves en apprentissage (BTS).

L'établissement conduit une expérience d'initiation à la méthodologie pour les élèves de seconde en collaboration avec l'association saint-germanoïse "Temp'o Jeunes".

Dans le cadre de la communauté d'établissement avec Saint-Augustin, les enseignants et le personnel des deux établissements ont effectué une pré-rentrée commune.

Cours du Prieuré

Un peu moins de trois cents élèves sont scolarisés en collège et en lycée dans l'établissement privé dirigé par Michel Viard. Un "atelier musique" (écriture de chansons) vient d'être mis en place avec l'aide du professeur de collège. L'atelier "théâtre" poursuit sur sa lancée.

Les professeurs animent des études dirigées jusqu'à 19 h.

L'appareil dont tout le monde parle !

POWER PLATE CENTRE

Une séance gratuite

• TONIFIER
• MINCIR
• RAFFERMIR

Essayez gratuitement la Power Plate® à Saint-Germain :
20, rue André Bonnenfant
78100 Saint-Germain-en-Laye

www.power-energy.biz - info@power-energy.biz - Tél. : 01 39 73 93 96

Bienvenue aux nouveaux Saint-Germanois

Tous les nouveaux Saint-Germanois sont conviés par le conseil municipal à un après-midi de découverte de la ville, le **samedi 13 octobre 2007**. Cette manifestation est devenue une tradition et permet d'explorer des visages de Saint-Germain-en-Laye que vous ne connaissez pas encore : piscine intercommunale, Croix de Noailles, plaine agricole au nord de la forêt, stade municipal Georges-Lefèvre, gare GCO, château du Val, Maison d'Éducation de la Légion d'honneur, centre de secours principal des sapeurs-pompiers... se trouvent sur le parcours de cette visite.

Le rendez-vous est fixé à 14h30, à l'Hôtel de Ville, 16, rue de Pontoise. Après la projection d'un film de présentation de la ville à la salle multimédia, départ en autobus pour une découverte d'environ 2 heures.

Pour participer, seul ou en famille, il suffit de remplir le bulletin d'inscription ci-dessous et de l'adresser ou de le porter à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye).

BULLETIN D'INSCRIPTION

À adresser ou à déposer à : **Hôtel de Ville - Cabinet du Maire**
16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye
ou à remplir en ligne sur le site internet de la Ville jusqu'au 9 octobre :
www.saintgermainenlaye.fr

À remplir en lettres majuscules

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse : _____

Adresse électronique : _____

N° de téléphone : _____

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte
du samedi 13 octobre 2007 :

adultes

enfants (à partir de 6 ans ; merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier, nous vous ferons parvenir
le détail de la demi-journée (dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville
(Entrée par la rue de la Surintendance).

Concours communal

Les Saint-Germanois parlent le langage des fleurs

Le concours communal des balcons, maisons, cours, jardins, immeubles et vitrines fleuris a montré que les Saint-Germanois maîtrisaient le langage des fleurs.

Le palmarès du concours a été rendu public le dimanche 16 septembre à l'Hôtel de Ville, par Emmanuel Lamy, Roselle Cros, premier Maire-adjoint, conseillère régionale, et Sophie Rougnon, conseillère municipale.

Les lauréats ont reçu leur prix à cette occasion.

Fenêtres & balcons

1^{er} prix : Lyliane Prince (33, rue Schnapper).

2^e prix (ex-aequo) : Serge Vinçonneau (3, rue Raymond-Vidal) ; Maria

Agostinho (4, rue Beethoven).

3^e prix (ex-aequo) : Richard et Catherine Bouhours-Combarre (82, rue Pereire) ; Christian Hafiz (33, rue Schnapper) ; Huguette Caillaud (18, rue d'Hennemont) ; Martine Druaux (33, rue Schnapper) ; Eric Metivier (11, rue Schnapper).

Prix coup de cœur : Myriam Rouaud (28, rue Saint-Pierre).

Maisons

1^{er} prix : Evelyne Le Priol (2, allée des Acacias - Fromainville).

2^e prix : Didier Gelot (12, square Saint-Germain).

3^e prix : Christiane Sanchez (13, rue Rouget-de-Lisle).

Prix fidélité : Monique Roland (9 ter, rue du Pontel) ; Renée Falchi (11, rue du Pontel).

Ensemble d'immeubles

1^{er} prix : résidence Saint-Léger, José Pinheiro (3, rue Saint-Léger).

2^e prix : résidence Pereire, Richard et Catherine Bouhours-Combarre (82, rue Pereire).

3^e prix : Hôtel de Guise, Garance Boure et Forlacroix (17, rue des Coches).

Commerces

Ex-aequo : Crêperie Le Refuge, Antoinette Donnadiou (35, rue de la République) ; Boucherie du Vieux Marché, Martial Roche (12, rue du Vieux-Marché).

Cours et jardins

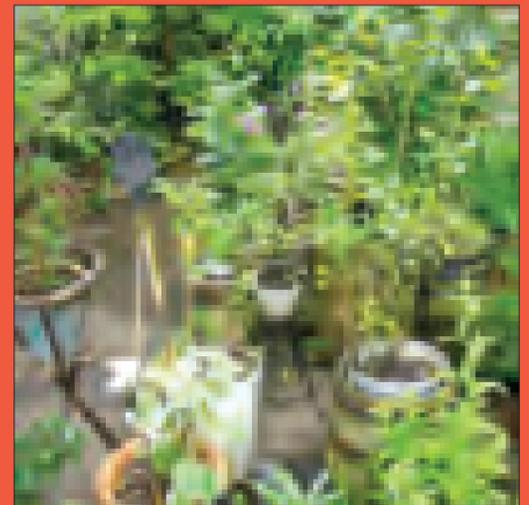
Ex-aequo : M. et Mme Contesse (39, rue du Bas-Huet) ; M. Mariette (10, rue de la Liberté).



La remise des prix du concours communal de fleurissement à l'Hôtel de Ville.



10, rue de la Liberté



39, rue du Bas Huet

N.B.H.
travailler pour vous

Monsieur FATI
06 84 83 78 79

Rénovation - Peinture
Ravalement - Décoration

Prenez vos travaux en plusieurs fois

11, rue d'Orléans
78100 Saint-Germain-en-Laye

Tel/Fax : 01 30 61 17 15
E-mail : n.b.h@orange.fr

MONTAIGU-ELEC

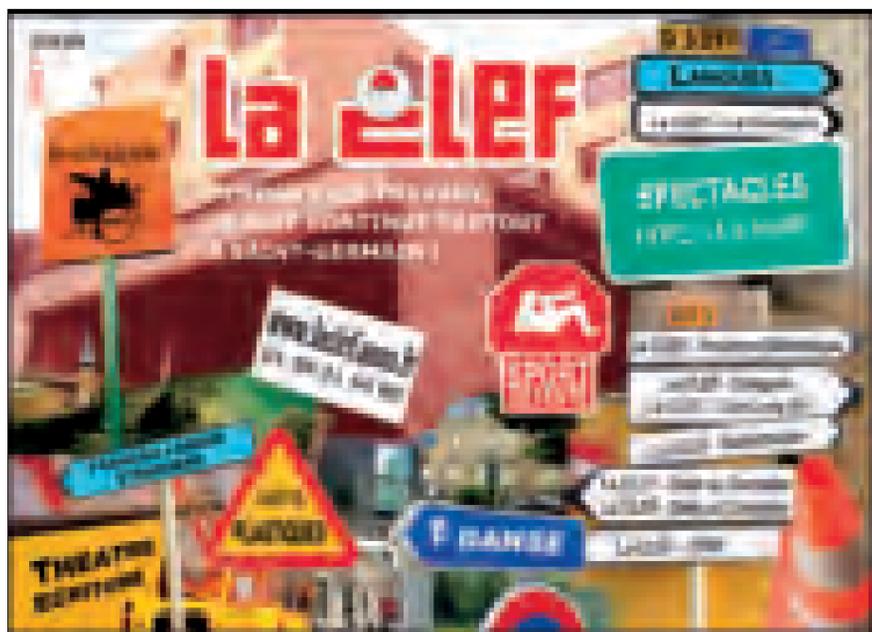
01 30 61 58 90
01 30 61 58 91

BT, rue Pereire
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

ELECTRICITÉ GÉNÉRALE

La Clef www.laclef.asso.fr

46, rue de Mareil - Tél. : 01 39 21 54 90



Il reste encore des places

Les activités de La CLEF (voir liste ci-dessous) ont repris depuis le lundi 17 septembre. Malgré l'affluence des Portes Ouvertes le samedi 8 septembre, nous vous rappelons qu'il est encore possible de s'inscrire. En effet, certains cours ne sont pas encore complets. Et les travaux de réhabilitation se déroulant pendant toute la saison 2007-2008, elles sont réparties dans plusieurs lieux de Saint-Germain.

Pour trouver des renseignements détaillés sur les places restantes ainsi que des conseils utiles sur le contenu de nos loisirs, vous pouvez appeler l'accueil au 01 39 21 54 90 ou vous rendre sur place, à l'ancienne

bibliothèque Henri IV, dans le jardin des Arts, non loin du Théâtre Alexandre Dumas. Nos horaires sont :

Lundi : 9h30 à 12h30 / 14h30 à 22h30

Mardi : 9h30 à 13h00 / 14h00 à 22h30

Mercredi : 9h00 à 21h30

Jedi : 9h30 à 12h30 / 14h00 à 23h00

Vendredi : 9h30 à 13h00 / 15h30 à 21h00

Samedi : 9h00 à 13h00 / 15h30 à 21h00

Liste des activités

Ilots-spécial enfants jusqu'à 12 ans : expression corporelle-danse, danse

hip hop, danse jazz, danse et percussions, tennis, théâtre, peinture, terre, mosaïque, anglais, cuisine vocale (chorale 6-10 ans).

• Les parcours : parcours plastique, parcours musique, parcours danse.

• Busy Bees (maternelle pour enfants anglophones).

• Langues et cultures : langue et culture française pour étrangers, anglais.

• Sport-détente : gymnastique, stretching, yoga, tennis, Shorinji-kempo®,

Feldenkrais®.

• Danse : danse hip hop, danse hall, danse orientale, danse africaine, danse de société, danse salsa-rock, danse modern, jazz.

• Arts plastiques : céramique-poterie, dessin-peinture, sculpture-modelage, mosaïque (nouvelle formule).

• Théâtre - écriture : ateliers théâtre, troupe amateur, ateliers d'écriture.

• Musique : guitare, basse, batterie, piano, chant, claviers, clarinette, flûte à bec, flûte traversière, saxophone, violon, percussions.

• Ateliers collectifs : guitare, chant, jazz, soul, rock, trip-hop / électro-jazz, "With the Beatles", création de chansons.

Stages proposés tout au long de l'année et pendant les vacances scolaires.

Plus d'infos : www.laclef.asso.fr / 01 39 21 54 90

Agasec

2^{bis}, rue Saint-Léger - Tél. : 01 39 73 38 84

Marche familiale

Randonnée familiale l'AGASEC organise une marche famille le dimanche 30 septembre. Rendez vous au Centre Saint-Léger à 9 h 30 avec votre pique-nique, K-Way et chaussures. Nous vous attendons nombreux.

Atelier "Aide aux devoirs"

Le Centre social recherche des bénévoles pouvant aider les enfants dans leurs devoirs après l'école, tous les jours de 17 h à 18 h30.

Pour tout renseignement, s'adresser au 01 39 73 38 84.

Forum des associations

L'équipe de l'AGASEC sera présente avec la Mission Locale, et l'association Great Beginning. Vous pourrez retirer sur place des dossiers d'inscriptions et des informations.

Théâtre

Reprise de l'atelier théâtre le

jeudi 20 septembre avec Mathilde Menard. Inscription sur place.

Urgent : soutien scolaire

L'équipe pédagogique de la maison du temps libre (Club Schnapper) recherche des bénévoles pouvant aider les collégiens dans les matières comme maths, français, anglais, etc. le mardi et le jeudi pour tous renseignements s'adresser à Adeline ou Djamel au 01 30 61 41 43 à partir de 16 heures.

Club Schnapper

Cette année l'équipe et les

jeunes ont pour projet de travailler sur l'humanitaire.

Pour les loisirs, l'accueil se fait tous les mercredi et samedi après-midi de 14 à 18 heures, avec au programme des sorties, des loisirs (divers ateliers) et des soirées à thème.

L'inscription est obligatoire. La fiche est à retirer au Club.

Centre de loisirs Saint-Léger

Il fonctionne tous les mercredi après midi de 13 h 30 à 18 h.

Pendant les vacances scolaires, il fonctionne de 8 h 20 à 18 h.

Pour les enfants de 6 à 11 ans, il est encore temps de s'inscrire.

COURS DU PRIEURÉ

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE PRIVÉ

MIXTE de la 6^{ème} aux terminales L, ES, S, STT/STG
DEMI PENSION OBLIGATOIRE

Effectifs limités - Contrôle continu
Cours de soutien - Études du soir dirigées

Direction : M. VIARD

27, rue Diderot - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 01 34 51 29 72 - Fax : 01 34 51 29 73
www.coursduprieure.com

La Soucoupe

16-18, boulevard Hector-Berlioz - Tél. : 01 39 10 75 90

Appel à bénévoles pour le soutien scolaire

• La Soucoupe recherche des bénévoles pour le soutien scolaire primaire et collège, tous les jours de 17 h à 19 h. Prendre contact auprès d'Isabelle ou de Virginie au 01 39 10 75 90.

Vide-grenier

• **Dimanche 23 septembre**, de 9 h à 18 h, sur le parking Berlioz. Nombreux stands, possibilité de restauration sur place.

Stationnement : changement de côté rue d'Alsace

Le traditionnel changement de côté de stationnement dans la rue d'Alsace interviendra le dimanche 30 septembre dans la soirée (du côté impair vers le côté pair). Les véhicules de la fourrière intercommunale interviendront dès le lundi 1^{er} octobre à 8 h pour toutes les voitures mal stationnées.

"Population & Avenir"

Un nouveau numéro de "Population & Avenir", revue dirigée par le Saint-Germanois Gérard-François Dumont, vient de paraître.

Parmi les sujets abordés dans ce numéro de septembre-octobre 2007 figurent les évolutions du peuplement en France, les acteurs et les enjeux d'une "grande Région" transfrontalière (France-Belgique-Luxembourg), les données chiffrées sur les religions en France, la forte dépopulation de la Russie.

<http://www.population-demographie.org/revue03.htm>

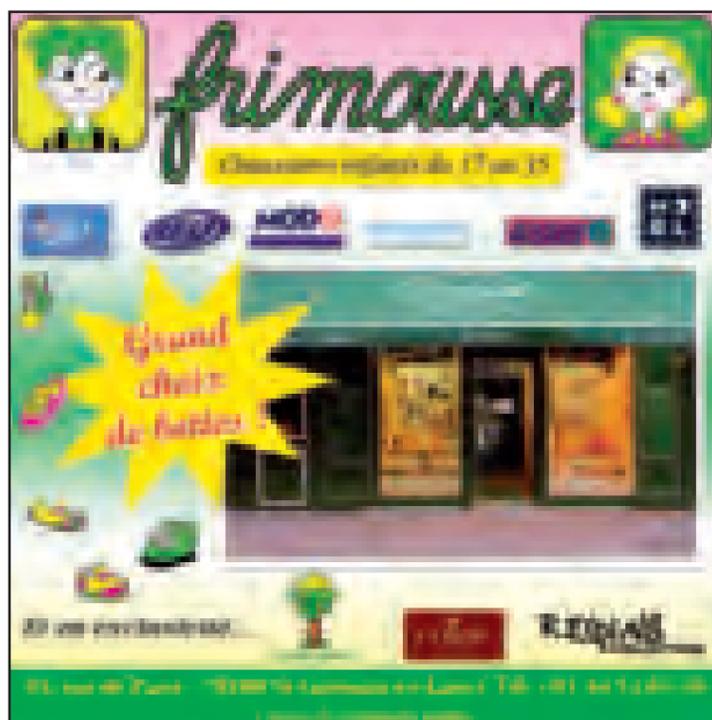
Bourses d'études

Une bourse d'études peut être accordée, jusqu'au 12 octobre, sous condition de ressources, aux familles résidant à Saint-Germain depuis un an, dont les enfants poursuivent leurs études dans le premier ou le second cycle (de la sixième à la terminale, y compris l'enseignement technique non rémunéré). La liste des pièces justificatives peut être retirée au Centre communal d'action sociale, centre administratif, 86, rue Léon-Désoyer. Tél. : 01 30 87 22 17.

Bon loisirs de la Cafy

Permettre aux jeunes âgés de 6 à 16 ans de pratiquer une activité sportive ou culturelle constitue l'une des priorités de la politique d'aides financières d'action sociale de la Caisse d'allocation familiales des Yvelines (Cafy). Les "Bons loisirs" sont adressés systématiquement, dès le début du mois de septembre, aux familles dont le quotient familial est inférieur ou égal à 670 euros. Il est calculé en fonction des ressources de la famille et s'élève à 120, 90 ou 60 euros.

Pour obtenir le paiement de cette aide, le Bon loisirs doit être retourné à la Cafy avant le 31 décembre 2007.



Du 21 septembre au 6 octobre, **l'Estival** fête ses vingt ans

La belle équipe

Depuis vingt ans, époque des premiers concerts de l'Estival (qui débute ce soir 21 septembre avec Johnny Clegg), le festival de toutes les musiques de Saint-Germain a pris une ampleur telle qu'il est devenu un rendez-vous incontournable de la rentrée musicale.

"Beaucoup de choses ont changé", reconnaît Marc Pfeiffer, son directeur artistique. "Mais l'esprit qui nous anime est resté le même. Bien sûr, l'Estival est fidèle à ses trois axes d'origine : la diversité des musiques, le soutien apporté aux jeunes talents et l'aide à une ou plusieurs associations humanitaires" (Amnesty International et le Relais Phare Enfant-Parent 78 cette année).

Un festival à taille humaine

"Surtout, nous formons une équipe soudée, composée de 160 bénévoles qui se connaissent par leur prénom et dont le noyau dur n'a pas changé depuis 1987 lorsque nous avons donné naissance à l'Estival

pour amener la culture dans l'ouest parisien".

"Naturellement, au fil du temps, certains arrivent et d'autres partent ; mais la convivialité demeure.

Dix ans avant l'Estival, ce même esprit nous réunissait déjà sur une péniche, dite Aréo (art et eau), qui était amarrée à Conflans Sainte-Honorine et servait de cadre à des concerts et à des séances de café-théâtre qui ont vu passer Patrick Timsit, Anne Roumanoff, Shirley & Dino...".

"Même constat s'agissant des artistes qui étaient et sont encore choisis de façon collégiale par l'association. Nous veillons aussi à rester un festival à taille humaine. Attirer la grande foule dans une salle gigantesque en multipliant les têtes d'affiche n'est pas notre but".

"La fidélité de l'Estival est aussi celle des lieux ; je pense notamment au théâtre Alexandre-Dumas et aussi à la Clef (en travaux cette année), où Benabar, San Severino, M et d'autres se sont produits lors de leur première venue à l'Estival".

Des sourires et des retrouvailles

Sérieux sans jamais se prendre au sérieux, "Estivaliers" depuis des années ou depuis quelques jours seulement, quelque 160 bénévoles travaillent d'arrache-pied, en

coulisses pour la plupart, afin d'assurer le bon déroulement du festival de toutes les musiques qu'ils ne manqueraient pour rien au monde.

Audrey, Elsa, Nicolas, Olivier, Pierre et Philippe, six Estivaliers enthousiastes, nous l'ont rappelé en indiquant ce que l'Estival évoque à leurs yeux.



Audrey (à droite) :

"Depuis dix ans, c'est surtout l'occasion de découvrir de nouveaux artistes".

Elsa :

"C'est déjà cinq ans de convivialité, de moments partagés et de musiques en tous genres... Vivement l'année prochaine".



Nicolas (premier Estival) :

"Plus que ses musiques éclectiques et sa notoriété, je retiens de l'Estival sa leçon de solidarité, d'humilité et de convivialité".



Pierre :

"Je suis tombé dedans quand j'étais petit. C'est pour moi un événement incontournable de mes rentrées depuis quinze ans".



Philippe :

Estivalier depuis seize ans : "Des retrouvailles avec des potes de toujours dans une ambiance de potaches qui nous rappellent nos jeunes années et la découverte d'artistes qui n'ont pas encore la place qu'ils méritent".



Retrouvez tous les rendez-vous

- L'intégralité du programme de la vingtième édition de l'Estival est consultable :
 - sur le site internet de la Ville de Saint-Germain-en-Laye :

www.saintgermainenlaye.fr
(à la rubrique Actualités > Agenda culturel) ;

- sur le site internet de l'Estival à l'adresse :

www.lestival.net

- La billetterie de l'Estival est ouverte au théâtre Alexandre Dumas, de 14 heures à 19 heures, du mardi au samedi.

Renseignements téléphoniques au 01 30 87 01 97.

AXA
PROTECTION FINANCIERE

CABINET DROUHOUT ASSURANCES
Agent Général
Placement PLANNIS
Taux de rendement 2006 4,35%

145, rue du Président Roosevelt - Tél. : 01 34 51 31 34
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr

DÉCORATION - ART DE LA TABLE - FER FORGÉ - BOUGIES

Comptoir de Famille

nouvelle collection

5 rue du vieil abreuvoir
78100 Saint-Germain-En-Laye (parking Les Coches)
Tél. : 01 34 51 05 45

VOUS ACCUEILLE DU MARDI AU SAMEDI DE 10H À 19H

S.A.S. TAQUET

Electricité Générale - Eclairage Public

Haute et basse tension
QUALIFELEC ME4 TN4 HTRT

50, rue de Sablonville
78510 Triel-sur-Seine

Tél : 01 39 74 01 90+
Télécopie : 01 39 70 65 23

Peintures, Papier peints, Parquets, Moquettes, Tissus, Miroiterie

DEMAZEL le Comptoir des Peintres

RN 13 - 43, route de Mantes - Chambourcy - Tél. : 01 39 22 58 58

Notre ville bouge

Des travaux qui avancent vite

De nombreux chantiers se déroulent actuellement en ville. D'autres sont à venir, comme celui de la place de la Victoire. Cette place, située à deux pas de la nouvelle place du Marché-Neuf, sera totalement réaménagée au cours des prochaines semaines.

La surface de la place sera augmentée. Le nombre de places de stationnement sera de vingt-deux, en mode "stationnement minute".

L'expérimentation conduite depuis plusieurs mois a montré que ce système répondait aux attentes des automobilistes. L'entrée et la sortie des véhicules se fera par les côtés nord et sud. L'accès aux places se fera depuis le centre de la place. Le stationnement le long des façades autour de la place est inchangé, ainsi que leur tarification (stationnement moyen-durée).

Deux rangées de quatre photinias, arbres à fleurs blanches au printemps dont les feuilles rougissent à l'automne, seront plantées.

Il est également prévu l'installation d'appuis-vélos, d'un banc, d'une cabine téléphonique et de mâts d'éclairage public. Les deux conteneurs enterrés pour la collecte sélective du verre sont maintenus.

Le début des travaux est programmé pour le début du mois d'octobre. Des conditions climatiques clémentes permettront un achèvement à la fin du mois de novembre.

Gare du RER

Pour être en mesure d'accueillir prochainement des trains à deux niveaux, qui sont plus longs que les rames actuelles, la RATP a conduit tout l'été des travaux dans la gare du RER. Ces aménagements comprennent notamment l'allongement des quais, le remplacement des heurtoirs et la modernisation de la signalisation. Ces travaux se poursuivront



Une grue à tour rue d'Ourches, sur le chantier des cliniques.

l'été prochain. Pendant la période estivale, les trains disposaient en gare de deux voies au lieu de trois, avec une fermeture alternée des quais.

Projet "Maison Verte"

La construction de cent soixante logements rue Saint-Léger, en face de l'école des Sources, entre en phase active. Les archéologues de l'Institut national de recherches archéologiques préventives (INRAP) sont intervenus cette semaine pour s'assurer que le terrain ne recelait pas de vestiges dignes d'intérêt.

Logements des "3F"

L' "Immobilière 3F" poursuit la réhabilitation de ses quatre cent soixante-neuf logements dans le quartier du Bel-Air.

Les travaux ont commencé pour l'ascenseur du bâtiment C, 3, rue Jean-Baptiste Lulli ; ils dureront jusqu'au 19 octobre.

Les travaux des ascenseurs des bâtiments A et B, 8 et 6 rue Jean-Baptiste-Lulli, sont prévus du 22 octobre au 30 novembre. Pour l'as-

censeur du bâtiment D, 1, rue Jean-Baptiste-Lulli, l'intervention se fera du 7 janvier au 15 février.

L'ascenseur du bâtiment C, 3, rue Jean-Baptiste-Lulli, étant indisponible pendant les travaux, un service de remise à domicile des courses est instauré du lundi au vendredi, de 16 h à 18 h. Un employé de la société SENI se tiendra à la disposition des locataires dans le hall de l'immeuble.

Cliniques rue d'Ourches

Les riverains ont pu le constater : le chantier des cliniques avance rue d'Ourches avec l'arrivée depuis peu d'une grue à tour. Avant son utilisation, la grue a été vérifiée par un organisme de contrôle indépendant. Dans quelques mois, le centre médico-chirurgical privé de Saint-Germain-en-

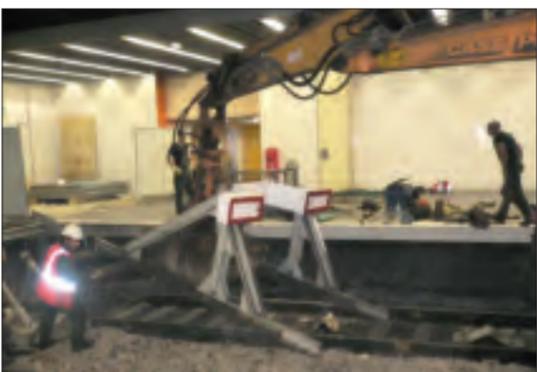
Laye doit ouvrir ses portes sur le site de l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye, entre le bâtiment des urgences et le nouveau centre de radiothérapie. L'ouverture est prévue au cours du premier trimestre de l'année 2009.

La Clef

La restructuration et la rénovation des locaux de La Clef, 56, rue de Mareil, ont bien commencé. Les démolitions intérieures et extérieures sont réalisées, conformément aux prévisions. Des terrassements sont en cours pour le bâtiment des salles de danse.

Parking du château

Les travaux du nouvel ascenseur du parking du château ont commencé. Cet ascenseur permettra l'accès des personnes handicapées depuis la rue, en face de la Brasserie du Théâtre. Les deux ascenseurs existants desservent uniquement les niveaux -1 à -6, rendant ainsi le parc inaccessible aux personnes à mobilité réduite depuis le parvis de la place du Château. Et la dimension des cabines est insuffisante pour le passage des fauteuils roulants.



Remplacement des heurtoirs dans la gare du RER A.



Bientôt des arbres sur la place de la Victoire.

Bel-Air et Saint-Léger

La police municipale au plus près du terrain

Un effectif renforcé de policiers municipaux patrouille désormais l'après-midi dans les quartiers du Bel-Air et Saint-Léger pour y conduire des missions d'ilotage. Ces patrouilles sont destinées à développer la présence d'une police de proximité, visible et accessible.

Pendant cette phase d'expérimentation, les agents interviennent de 14 h à 19 h, du lundi au vendredi. Si l'expérience est concluante, leur mission pourra être étendue à l'ensemble de la journée (du lundi au vendredi de 11h à 18h en période hivernale et de 11h à 20h en période estivale ; une réflexion est en cours pour la journée du samedi).

L'ilotage est destiné à sécuriser et à dissuader. Les agents maintiendront un contact avec les associations de ces quartiers, les commerçants, les établissements scolaires, les gardiens d'immeubles... afin de s'intégrer dans le tissu local.

Les ilotiers exerceront leur mission en priorité à pied ou à VTT et seront notamment présents à proximité des habitations, des commerces, des établissements scolaires.

Ils assureront aussi la sécurité de certaines manifestations comme les fêtes de quartier, les brocantes et animations des centres sociaux.

• Pour contacter la Police municipale : tél. 01 30 87 23 62.

Musée du Prieuré

Artistes d'Afrique jusqu'au 30 septembre

L'exposition "Terre Noire, Ousmane Sow, tendances de la sculpture africaine aujourd'hui" se poursuit jusqu'au 30 septembre au musée départemental Maurice Denis-Le Prieuré (2 bis, rue Maurice Denis, à Saint-Germain), dans le cadre de "2007 L'Afrique en Yvelines" initiée par le Conseil général.

À travers la sélection de plus d'une vingtaine de sculpteurs africains contemporains et la présentation de près d'une centaine d'œuvres, le propos de l'exposition est de permettre la découverte de quelques-unes des principales tendances de la sculpture en Afrique aujourd'hui.

La présence de personnalités marquantes et contrastées assure à l'exposition une large représentativité.

"Terre Noire" est également l'occasion d'un regard croisé, décalé et parfois surprenant entre les œuvres des artistes africains exposés et les collections du musée, installé dans

un beau bâtiment du XVII^e siècle, situé dans un parc remarquable.



Regards croisés entre œuvres des artistes africains et les collections du musée.

Le parcours de l'exposition traverse les salles consacrées à la peinture symboliste et nabis et à l'œuvre de Maurice Denis, le théoricien du groupe. Il se pose dans le volume sacré de la chapelle et s'étire dans les différents points du jardin.

Confrontations, points communs et divergences témoignent de l'universalité de l'art et de la permanence de l'humain.

Cette passerelle qui relie les artistes africains d'aujourd'hui, pionniers de l'art contemporain, aux recherches des nabis, prophètes en leur temps de l'art moderne, est une formidable opportunité de dialogue et de rencontre.

• Musée Départemental Maurice Denis-Le Prieuré. Tél. : 01 39 73 77 87.

Ouvert du mardi au vendredi de 10 h à 17 h 30 ; week-end et jours fériés jusqu'à 18 h 30.



AUTO SECURITE

CONTROLE TECHNIQUE

VOTRE VÉHICULE VA AVOIR 4 ANS,
LE CONTRÔLE TECHNIQUE EST OBLIGATOIRE.

A CÔTÉ DE :

38, route de Mantes - R.N. 13 - 78240 CHAMBOURCY Tél. 01 39 65 16 06



Appel aux bénévoles

Création d'un réseau de soins palliatifs

Pour le Professeur Jean Kermarec, pneumologue, professeur agrégé du Val de Grâce, vice-président de l'Association pour le développement des soins palliatifs, fondateur de l'Accompagnement en Soins de Support et en Soins Palliatifs (ASP) des Yvelines, un soutien aux personnes gravement malades en institution et au domicile est nécessaire.

Les grands malades, leurs familles lasses et en difficulté, ont besoin d'aide dans les hôpitaux, les institutions gériatriques et à domicile.

En esprit de complémentarité avec les soignants et avec les autres associations, l'ASP 78 recherche des bénévoles d'accompagnement dans le secteur de Saint-Germain, pour intervenir auprès de patients à des moments critiques d'une maladie grave, mais dont l'évolution, suivant les cas, pourrait se faire dans un sens favorable.

Les "accompagnants" bénévoles, sélectionnés et formés, reconnus au plan national par la Société française d'accompagnement et de soins palliatifs et la Caisse nationale d'assurance maladie, assurent des prestations gratuites.

Deux équipes de l'ASP Yvelines sont présentes à l'hôpital de Saint-Germain-en-Laye en pneumologie et en gériatrie. L'ambition est de développer l'action à domicile en relation avec les réseaux de coordination à domicile.

Pour rejoindre les équipes d'accompagnants bénévoles, contacter : ASP Yvelines, 9, rue de l'Indépendance Américaine, Versailles.

Tél/Télécopie : 01 39 49 09 55.

Aucune connaissance médicale n'est demandée. Sélection et formation des "accompagnants" assurées par l'ASP.

Vendredi 21 septembre

Journée mondiale de la maladie d'Alzheimer

La 14^e journée mondiale de la maladie d'Alzheimer se déroule ce vendredi 21 septembre. En France, cette maladie a été reconnue "Grande cause nationale 2007" afin de sensibiliser le grand public.

Maladie neuro-dégénérative, la maladie d'Alzheimer affecte la santé des patients mais aussi leur vie sociale, ainsi que celle de leurs proches. À Saint-Germain, le centre d'accueil "Etape 3A", 4, rue de Tourville (tél. : 01 30 61 23 15) accueille les malades du lundi au vendredi, de 9 h 30 à 17 h.

Accueil de jour

L'accueil de jour, dont l'importance est aujourd'hui reconnue partout, permet d'aider les malades

mais aussi leur entourage : le malade est reçu pendant la journée de manière à le resocialiser (exercices de mémoire, chant, peinture, jardinage, promenades...), afin de retarder au maximum le placement en institution, tout en permettant à la famille de "souffler" ; les malades d'Alzheimer nécessitent en effet de soins constants. Pionnier dans cette forme humaine d'accueil des malades, en 1995 avec "Etape 3A", Lions Alzheimer est présidé par son fondateur, le médecin saint-germanoïse René Sliosberg, ancien chef de service de notre hôpital.

On compterait en France près de neuf cent mille personnes touchées par cette maladie. Selon les projections, 1,3 million de Français

pourrait être touchés dans une dizaine d'années.

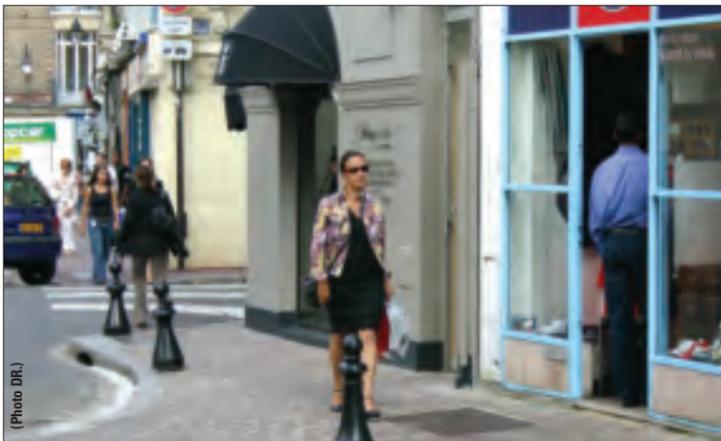
Reconnue par les autorités de santé, Lions Alzheimer fait partie du collectif, créé à la demande du premier ministre, "Maladie d'Alzheimer grande cause nationale 2007".

À ce jour l'association Lions Alzheimer a permis la création de cent trente-cinq centres d'accueil de jour dans soixante-cinq départements français. Ces centres sont des petites structures qui peuvent recevoir de sept à dix malades par jour, ce qui représente plus de cent quarante mille journées d'accueil.

Les centres d'accueil de jour prennent place dans le cadre d'un établissement public (hôpital, centre de long séjour) ou dans une maison de retraite.

Tournage d'un film

Saint-Germain-en-Laye, un décor très apprécié



Saint-Germain attire toujours les cinéastes ! Notre cité accueille régulièrement des tournages de films et de téléfilms. Récemment les comédiennes Catherine Frot et Sandrine Bonnaire tournaient des scènes de "L'Empreinte des anges" de Safy Nebbout (sur les écrans en mai 2008). Nos photos : Catherine Frot rue des Louviers (en haut) et Sandrine Bonnaire devant l'école des Ecuyers (en bas).



Conférence

Mieux connaître la mucoviscidose

Mardi 25 septembre, à 20 h 30, dans la salle multimédia de l'Hôtel de Ville, conférence destinée à tous les publics sur la mucoviscidose. Entre le 22 et le 30 Septembre de nombreuses manifestations auront lieu pour sensibiliser le public et soutenir l'association "Vaincre la mucoviscidose" qui apporte un soutien aux malades et à leurs familles, et finance d'importants projets de recherche, grâce aux donateurs de plus en plus nombreux.

Dépistage

À quelques jours de la "Virade des rois", le dimanche 30 septembre, la Ville de Saint-Germain-en-Laye et le Rotary club se sont associés à l'association "Vaincre la Mucoviscidose" pour mieux faire connaître cette maladie génétique aux conséquences très graves et qui touche plusieurs milliers de personnes en France.

Deux millions de Français sont sans le savoir, porteurs sains du gène de la mucoviscidose et peuvent le transmettre à leurs enfants.

Le Dr Foucaud, responsable du CRCM de Versailles, à l'Hôpital Mignot, viendra témoigner du vécu de cette maladie par les malades et leur famille lorsque l'annonce du diagnostic doit être faite.

Depuis peu, en France un test de dépistage est fait systématique-

ment à la naissance ce qui permet un bien meilleur suivi des enfants atteints, mais qui bien sûr va avoir des conséquences pour toutes les personnes concernées, parents et famille proche.

On peut s'interroger, d'un point de vue éthique, sur le droit de savoir ou de ne pas savoir, notamment lorsqu'il s'agit seulement de révéler un porteur sain du gène.

Franck Dufour, directeur de la recherche à l'association fera le point sur les traitements actuels, et présentera les différents axes de recherche en rapport avec cette maladie dont les retombées concernent d'autres domaines que celui propre à la mucoviscidose.

Enfin, un témoignage viendra du Dr Ngai Liu, anesthésiste au service de transplantation de l'Hôpital Foch de Suresnes, qui prépare et suit les patients qui peuvent bénéficier d'une greffe de poumons lorsque tous les autres traitements sont devenus inefficaces, situation extrêmement lourde à surmonter pour les malades.

Tous ces exposés seront suivis de débats avec la salle, pour répondre au mieux aux questions que chacun se pose sur ce sujet.

Il devrait en résulter un grand message d'espoir et un désir de solidarité vis-à-vis de ceux à qui la vie apporte tant d'épreuves.

Journée mondiale contre la douleur à l'hôpital

Le mardi 9 octobre, professionnels de santé et bénévoles d'associations se mobilisent à l'occasion de la journée mondiale de lutte contre la douleur. Des stands d'information seront ouverts à l'attention du grand public de 10 h à 17 h dans la galerie centrale du site de Saint-Germain-en-Laye. Les professionnels de santé pourront participer à des ateliers pratiques (sur inscription au 01 39 27 45 23). Une conférence-table ronde à l'attention des professionnels de santé (sur invitation) sur le thème "Rites et cultures autour de la douleur" terminera cette journée, la troisième du genre dans notre hôpital (20, rue Armagis).



GARAGE

ENTRETIEN et RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Au centre ville à côté de La Poste



2, rue Wauthier à l'angle de la rue Grande Fontaine
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - Tél. 01 39 73 45 48

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 12h30 et de 13h30 à 18h30

Plumes saint-germanoises

L'irréductibilité alsacienne

Après huit années de compilation d'archives, de mise en page des mémoires de Charles l'Alsacien, son père, et de renseignements glanés dans divers ouvrages, Raymond Fischer vient d'achever *L'Alsace de Bismarck 1870-1918* qui est publié aux éditions Muller et raconte un demi-siècle d'annexion prussienne vécu par son père dans son village puis sous un uniforme qu'il détestait. L'occasion de souligner notamment que l'histoire de "cette annexion" n'a pas fait le bonheur des Allemands : en 47 années, jamais l'Alsace ne céda, rappelant toujours sa raison d'être : "Français ne puis, Allemand ne veux, Alsacien je suis".

Médecin et alsacien de souche, Raymond Fischer a vécu son enfance et son adolescence en Alsace, qu'il a quittée à la déclaration de guerre franco-allemande, en 1939. Il a servi en 1944 dans la Deuxième division blindée du général Leclerc avec le projet bien

ancré de libérer "son" Alsace.

Jeanne d'Albret

Bernard Berdou d'Aas ne cache pas sa fascination pour Jeanne d'Albret, née en 1528 à Saint-Germain-en-Laye, la mère du roi Henri IV. Après sa biographie très remarquée de la reine de Navarre et vicomtesse de Béarn, en 2002, l'auteur présente aujourd'hui des écrits de cette grande figure française de la Réforme dans son livre *Jeanne d'Albret, reine de Navarre et vicomtesse de Béarn : Lettres, suivies d'une Ample déclaration* (éditions Atlantica).

En 1568, le royaume de France vit une situation politique et religieuse troublée. La reine de Navarre est amenée à participer activement à la troisième guerre civile, déclenchée en août. Elle s'oppose ainsi au roi Charles IX et à la reine mère Catherine de Médicis...

Les documents présentés constituent "un intéressant exemple de la combativité de Jeanne d'Albret

et de son extraordinaire détermination", ainsi que "la parfaite adéquation de ses engagements politiques avec son engagement spirituel" explique l'auteur, qui dédicacera son livre le samedi 29 septembre, dans l'après-midi, à l'Univers du Livre.

Une naissance

Emma Bourdureau, née à Abidjan, en Côte d'Ivoire, est assistante maternelle à Saint-Germain. Avec *Le Combat de ma vie (tome 1, La naissance)*, elle livre le témoignage émouvant et parfois dramatique de l'accouchement d'une jeune femme africaine. Elle raconte sa crainte, douleur, souffrance, résignation, peur, bonheur et fierté d'être maman.

L'auteur dédicacera son ouvrage le samedi 22 septembre, à 14 h, à l'Univers du livre.

Ces ouvrages sont disponibles à la librairie l'Univers du livre (1, rue de Pologne).

Au musée d'Archéologie nationale

Revivre la Préhistoire

Jusqu'au 3 novembre, le musée d'Archéologie nationale propose au public de découvrir ses collections à travers l'opération *Sciences, fables et énigmes de la Préhistoire*. Ce programme décline, en septembre, autour de trois thèmes :

- les arts font revivre la Préhistoire, avec Palabres, une création originale du paléontologue Pascal Picq et du chorégraphe Michel Hallet Eghayan. En septembre, les 28 septembre, à 20h30, 29 à 15h et à 20h30 et le 30, à 15h.

- les sciences racontent la Préhistoire. Le 22 septembre, à 15h: *Comment chassaient les*

hommes préhistoriques ? par Jean-Marc Pétilion, chargé de mission (auditorium du musée). Le 6 octobre, à 15 h : Interpréter l'art paléolithique, rencontre avec Jean Clottes, conservateur général du patrimoine (auditorium du musée).

- Les collections parlent aux publics avec des conférences-ateliers "Du bout des doigts". Le 13 octobre, à 15h : La taille du silex au néolithique : les poignards du Grand-Pressigny, conférence-atelier avec Alain Villes, conservateur du département néolithique.

Renseignements et réservation au 01 34 51 65 36 ou par courriel à Padresse:culturelman@culture.gouv.fr.

Au musée Claude Debussy

Trois jeunes virtuoses

Le 2 septembre, le musée Claude-Debussy a accueilli les trois jeunes lauréats, âgés seulement d'une dizaine d'années (Michelle Candotti - Premier Prix Absolu - Angelica Minetto,

Martina Casonni) du concours de piano pour enfants Citta di Cesenatico 2007.

Le pianiste Henry Bonamy a donné la touche finale à ce concert-lecture.



De g. à d. : Agées d'une dizaine d'années seulement, Martina Casonni, Michelle Candotti et Angelica Minetto ont clôturé le Debussy Estival.

Des rues en images

Ouvrage de référence sur notre ville, *Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye* est disponible en librairie depuis le samedi 8 septembre.

Le lancement officiel de ce livre-passion, qui donne l'occasion de cheminer rue par rue, au travers des quelque trois cents

voies répertoriées à Saint-Germain, a lieu ce même jour dans la salle multimédia de l'hôtel de ville, en présence de Robert Haïat et Jacques Berlie, ses deux auteurs.

• Renseignements : Office municipal de Tourisme 01 34 51 05 12.



Fruit d'un travail collectif, *Au fil des rues de Saint-Germain-en-Laye* est un livre-passion.

De Thoiry aux Mureaux

La saison 2007 des visites guidées, des après-midi de découverte, et des circuits organisés par l'Office municipal de Tourisme (38, rue Au-Pain, à Saint-Germain / Tél. : 01 34 51 05 12), se poursuit les :

- 22 septembre, avec une après-midi découverte du château de Thoiry, un joyau de la Renaissance. Rendez-vous à 13 h 50 à l'Office. Réservation préalable obligatoire.

- 26 septembre, avec *l'Histoire de l'impressionnisme dans le Mantois*, par Michèle Garros-Berthet. Rendez-vous à 8 h 45. Réservation obligatoire.

- 3 octobre, avec une après-midi découverte de la station de traitement des eaux usées des Mureaux, par le chef de station.

Rendez-vous à 13h20. Réservation obligatoire.

- Les conférences-projections de la saison 2007-2008 de l'Office municipal de Tourisme débuteront le samedi 29 septembre avec *Les Bunkers de Saint-Germain*, par Michèle Garros-Berthet et le colonel Henri de Rolland.

Placées cette année sous le signe de l'Histoire et de l'Architecture et de plusieurs personnalités célèbres, elles sont réunies dans une brochure disponible à l'Office municipal de Tourisme, et à l'accueil de l'hôtel de ville et du Centre administratif.

Sauf indication contraire, les rendez-vous sont fixés à 14 h 15 à l'Office.

Réservation obligatoire.

Université libre

Les inscriptions aux cycles de conférences et de séminaires de l'Université libre (2, rue Henri-IV) auront lieu les 24 et 25 septembre, de 9h à 12h et de 14h à 17h. Rens. les mardis et jeudis, de 10h à 12h ou par tél. (01 39 73

42 55). Le nouveau programme est disponible depuis le 15 septembre dans les bureaux de l'Université libre, à l'Office de tourisme (38, rue Au Pain) et à la Maison des Associations (3, rue de la République).

Les pompiers ont du cœur

Pour fêter son vingtième anniversaire, qu'il célèbre cette année, l'Orchestre départemental des sapeurs-pompiers des Yvelines (Odsy) a produit deux nouveaux disques.

Le premier, *Gyro deux tons*, est un double album de musique légère pour petits ensembles. *Esquisses*, le deuxième CD est consacré au saxophone. Une partie du produit des ventes de ces albums sera reversée à l'Œuvre des Pupilles - Orphelins des Sapeurs-Pompiers.

Rens. au 01 39 04 66 05.

Des Bébétises en série

Le 29 septembre, à la bibliothèque multimédia (à 10h15 et à 11h) et à la bibliothèque George-Sand (à 15h30), Marcelle Maillet de la compagnie *Les Chaussettes en pâte à modeler*, propose un spectacle de marionnettes intitulé *Les Bébétises*. À partir de 1 an. Réservation indispensable au 01 70 46 40 01.

Visitez le château de Monceau

Détail d'une tapisserie des Gobelins du XVII^e siècle qui vient d'être restaurée, *Le Château de Monceau* est exposé à l'Espace Paul et André Vera jusqu'au 7 octobre, du mercredi au dimanche, de 14 à 18h. Entrée libre.

Visites guidées le 22 septembre et le 7 octobre, à 17 h. Des visites pédagogiques pour les classes primaires sont possibles.

Rens. au 01 30 87 21 96.

Lycée Horticole
SERRES DES PRINCESSES Tél. 01 30 87 18 18
 Route de Mantes - Saint-Germain-en-Laye

VENTE DIRECTE
 Légumes
 Fruits
 Fleurs
 Pépinière

EQUITATION
 De 2 ans à 85 ans du débutant à la compétition
LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)
François LUCAS
 Champion de France de Concours Complet
 Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3^{ème} degré
 Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone
MANÈGE FRANKLIN
 23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
 E-mail : frlucas@club-internet.fr

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE

L'Estival - 20 ans 07

Festival des Musiques du 21 septembre au 06 octobre

Johnny CLEGG
21/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 30€ LA VOX MUSOKO

David KOVEN
22/09 à 20h30 - Manège Royal • 20€

Laurent VOULZY
23/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 40€ COCOON

Alain SCHNEIDER
WORLD ST GERMAIN TOUR
22 au 23/09 - Divers lieux • Gratuit ESTIV'ENFANT

Eric TOULIS
LES JOYEUX URBAINS
28/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

Thierry Romanens
Jeanne CHERHAL
29/09 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

Isadora Project
30/09 à 17h00 - Salle J. Tati • 20€

SANSEVERINO
02/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 30€ BATLIK

Pierre Lozère
2 et 3/10 - Salle J. Tati • 5 & 10€ ESTIV'ENFANT

Nilda FERNANDEZ
04/10 à 20h30 - Manège Royal • 20€

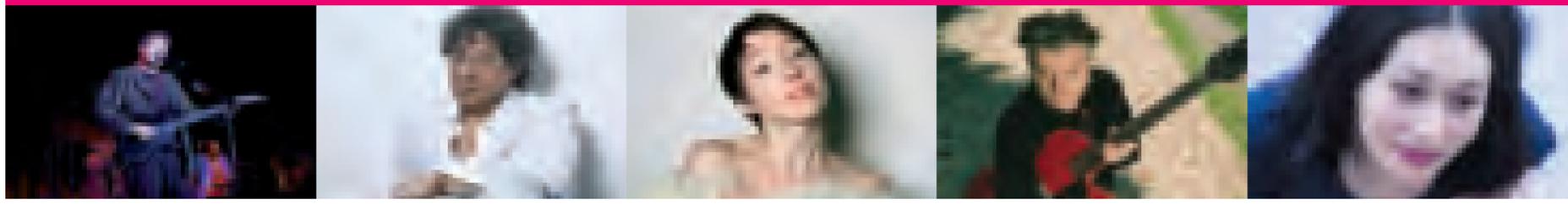
Néry
Les OGRES de BARBACK
05/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€

Amélie Les Crayons
06/10 à 20h30 - Théâtre A. Dumas • 20€
INVITÉE ANNE SYLVESTRE

Concerts Au Manège Royal à partir de 23h
Caminos, Play-t-il, Nasara/Nasara
Yannick Le Nagard, Les Doigts de l'Homme,
Les Fouteurs de Joie, Dame la Mano...
Et dans la ville; Les Sans Tréteaux,
Musica Nuda, Dédicace...

01 30 87 01 97
festival.net - fnac et www.fnac.com

AVEC LE SOUTIEN DE LA DRAC ILE DE FRANCE - MINISTÈRE DE LA CULTURE - DES CINÉMAS C2L



Licence N° 780243 • Conception graphique Marie Moarbes. Tous droits réservés • Pascal Landecker

COMMUNIQUÉ PUBLICITAIRE

MÉDECINE ESTHÉTIQUE

“Il faut assister gratuitement à une réunion d’information”



Les **derniers développements de la Médecine Esthétique** permettent à chacun, par des moyens simples et efficaces, d’obtenir les quelques améliorations esthétiques nécessaires pour modifier ou pour entretenir son apparence. Cependant, il est indispensable d’être bien informé afin de faire les bons choix techniques.

QUELQUES NOUVEAUTÉS QUI ONT FAIT LEURS PREUVES

Silhouette :

La Médisculpture®

Les chercheurs ont découvert il y a quelques années que certaines dilutions d’eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses en les faisant gonfler jusqu’à la rupture. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple qui permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l’harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Largement expérimentée depuis quelques années, cette méthode consiste pour le médecin à injecter le sérum hypoosmolaire, grâce à une simple seringue, dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s’élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses.

Cette technique, simple et efficace, permet d’enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Une innovation biotechnologique a permis d’améliorer la vitesse d’évolution de ce traitement en éliminant, rapidement et sans douleur, le stock de graisse amassée dans les cellules graisseuses. Il s’agit d’un appareil qui ressemble à un scanner et sous lequel il faut rester environ une heure. Ces deux techniques se complètent parfaitement. D’un côté, le sérum hypoosmolaire détruit définitivement les cellules graisseuses et de l’autre l’appareil procède à l’élimination du stock de

graisse libérée. Il faut se rappeler enfin que la distension cutanée prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui peuvent endommager l’élasticité cutanée. Il n’est d’ailleurs plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s’occuper en même temps de l’état de la peau. Des techniques de complément traitent, si nécessaire, les peaux relâchées et ce, sans bistouri. Enfin, on ne prévoit pas d’arrêt de travail même s’il existe parfois quelques bleus à cause des piqûres. Il est probable que toutes les patientes choisiront désormais ce traitement.

Visage et peau :

Le P.M.R. : (Protocole Médical de Rajeunissement)

Depuis quelques années, rajeunir son apparence n’est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s’exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces mais différentes. La première, tout le monde la connaît, il s’agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l’efficacité n’est plus à prouver, même si cela n’est pas notre conseil. Si vous aviez le cou très détendu, c’était la solution.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l’appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées d’une quinzaine de jours, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode, très performante et naturelle, retend la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, le relâchement, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l’éclat, et les taches pigmentaires.

Pour chaque patiente, un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, fils, haute fréquence et injections.

Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d’être efficace, offre d’autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif mais rapide, plus efficace, plus naturel et moins coûteux. Cela dit, les résultats sont souvent spectaculaires, même s’ils sont naturels et c’est pour cela qu’on préconise une réalisation en quatre étapes. Ceux qui le souhaitent peuvent, en fait le réaliser en une seule séance. On recommence ce traitement en fonction de son vieillissement personnel, en moyenne tous les sept - dix ans. Enfin, pensez qu’il est souvent essentiel de traiter aussi le cou ; des moyens de médecine esthétique très efficaces existent aussi désormais (exemple : Fraxel, Thermage, etc.).



Séance de Médisculpture®: élimination des graisses localisées.

Pour obtenir une invitation,
à une réunion d’information ou
des renseignements
sur une technique
de Médecine Esthétique,
téléphonez à la

Société pour la Promotion et l’Information
en Médecine Esthétique :



01 43 22 00 00

Jardin de Feuillancourt

Du foot, du hand et du basket



Foot, hand ou basket ? Sur le terrain multisports du Jardin de Feuillancourt, vous avez le choix.

Déjà doté de plusieurs jeux pour les enfants, le Jardin de Feuillancourt (32, rue Schnapper) vient de s'enrichir d'un terrain multisports comparable à celui qui a été ins-

tallé dans le Bois Saint-Léger.

Cette nouvelle aire de jeu, qui permet à la fois de pratiquer le football, le basket et le handball, sera inaugurée le mercredi 26 septembre prochain.

Tous à roller

Dans le cadre des journées "Tous en roller", le club de roller-skating du TUESG propose une "Journée Roller Portes Ouvertes" au gymnase du COSEC (16, boulevard de la Paix), le dimanche 23 septembre.

Venez découvrir le plaisir du roller, dans un lieu sécurisé, avec un encadrement assuré par des entraîneurs Brevetés d'Etat et Fédéraux, et toute l'expérience d'une équipe qui a su depuis 20 ans, porter son club au quatrième rang national.

- De 9h30 à 11h : le "Kid's roller", pour les enfants âgés de 6 à 12 ans. Il sera proposé des parcours ludiques d'agilité et de vitesse, avec une remise de diplôme.

- de 11h à 12h30 : découverte et initiation pour tous (de 6 à 60 ans).

- de 13h30 à 17h30 : démonstration/challenge régional de la discipline course ouvert aux enfants de 6 à 12 ans licenciés à la FFRS.

Cette manifestation est gratuite et ouverte à tous.

Rens. au 06 10 85 29 92.

Hockey sur gazon

L'Europe à Saint-Germain

Pour la toute première fois de son histoire, le Saint-Germain Hockey-Club accueillera, en mars 2008, la Coupe d'Europe des Vainqueurs de Coupe A féminine. L'épreuve réunira huit clubs, dont le SGHC, des meilleures nations.

Championnes de France avec Saint-Germain, Elise Preney-Detry, Gaëlle Verrier et Apolline Rogeau ont terminé à la 5^e place de la coupe d'Europe des Nations de hockey sur

gazon qu'elles disputaient avec l'équipe de France.

L'équipe de France masculine a disputé le championnat d'Europe des Nations à Manchester avec sept joueurs Saint-Germainois (Martin Genestet, Antoine Gouédart-Comte, Christophe Muesgens, Julien Thamin, Frédéric et Charles Verrier et Gêrôme Branquart).

Elle s'est maintenue parmi les six meilleures équipes européennes.

Envolez-vous



Le skate-parc de la rue Claude-Chappe a été doté de plusieurs nouveaux modules qui font le bonheur des amoureux de la glisse.

PSG

Monaco - PSG : 1-2

Le PSG comme un prince

En l'emportant à Monaco (1-2), dimanche 16 septembre, le Paris Saint-Germain a signé son troisième match sans défaite et sa deuxième victoire consécutive à l'extérieur.

Ce qui lui a permis de remonter à la onzième place du classement du championnat de Ligue 1.

Jérôme Rothen, un ancien monégasque, s'est rappelé au souvenir des pensionnaires du rocher

princier avec deux nouvelles passes décisives : l'une pour Armand et l'autre pour Diané.

Une juste récompense

"Ça fait du bien de jouer ainsi. Notre saison démarre réellement. Contre Monaco, sans paniquer, nous nous sommes appliqués en restant concentrés. C'est une juste récompense !".

Monaco a réduit le score sur coup-franc à la 87^e minute mais n'a pu empêcher les hommes de Paul Leguen de l'emporter.

"On ne va pas s'enflammer. C'est intéressant de gagner contre un prétendant. Maintenant, il faut convertir à domicile", a commenté l'entraîneur des Saint-Germainois.

Pourquoi pas dimanche 23 septembre face à Bordeaux qui fait le déplacement au Parc des Princes ?



Photo C. Gavelle/PSG

Avec deux passes décisives, Jérôme Rothen s'est rappelé au bon souvenir de ses anciens coéquipiers monégasques.

forme et fonction studio

Saint Germain en Laye

meubles contemporains - luminaires - objets
agencement cuisines - conception intérieure



molteni - flexform - mdf italia - poltrona frau - cappellini
- edra - harem - diade - kartell - magis - usm - glas - flas
lucijan - moser - fontana arte - alessi - iapalmo -

8, Cour des Syrènes - 78100 Saint Germain en Laye
tél: 01 39 04 01 20 - fax: 01 30 61 25 40 - philippe.marolle@tele2.fr

Multirisque Habitation
Crédits & Garantie de Prêt
Complémentaire Santé
Patrimoine
Défiscalisation
Assurance Vie
Retraite
Épargne & Placements
Garantie des Accident de la Vie

Création Gestion Transmission
de Patrimoine
THIERRY DU PLESSIS D'ARGENTRÉ
Conseiller Financier
Tél: 01 39 04 01 80

Financière de Patrimoine
50, rue Léon Désoyer
Saint Germain en Laye
info@financiere-de-patrimoine.fr

Nouveaux commerces

CITV (Traitement du visage)

Rajeunir son visage



Vous êtes une femme ? un homme ? Vous souhaitez effacer vos rides, rajeunir les traits de votre visage, corriger les imperfections de votre peau ? Rendez-vous au *Centre International de Traitement du Visage* qui a ouvert depuis quelques semaines à Saint-Germain. Sans douleur ni perte de temps, le laser gommara les imperfections de votre peau. Technique simple et définitive, la micro greffe des cheveux traitera votre calvitie. Quant au "thermage", il effacera le relâchement de votre peau.

32, rue du Vieil-Abreuvoir - Tel. : 01 34 51 52 71

Thang Long (Restaurant)

L'Asie dans l'assiette



Etendu du nord au sud sur plusieurs milliers de kilomètres, le Vietnam propose une cuisine riche et variée dont vous pouvez apprécier toutes les saveurs chez *Thang Long*. Ce restaurant propose une authentique nourriture vietnamienne (soupe pho, nems au porc, aux crevettes, au poisson, brochettes de calamars grillés, "perles" de coco...) dans un décor qui ne l'est pas moins. Ouverture du mardi au samedi et le lundi soir. Service de 12 h à 14 h et de 19 h 30 à 22 h 30.

1, place Mareil - Tel. : 01 34 51 42 09

Cérami-K (Atelier-boutique)

L'esprit de la terre



Artisans spécialisées dans la fabrication et la vente de céramiques en grés, Maria Dao et Juliette Lasfargues ont ouvert *Cérami-k* un atelier-boutique au 3, rue de l'Aigle d'Or. Vaisselle, vases ou pièces utiles et décoratives, Maria et Juliette proposent des céramiques qui sont fabriquées à la main (pièces uniques, petites ou grandes séries). Vous pourrez choisir parmi leurs modèles ou demander du sur-mesure. Du lundi au samedi, de 10h à 19h.

3, rue de l'Aigle d'Or - Tel. : 01 39 21 18 52

Petits gâteaux (pâtisserie)

Délices sucrées et salées



Vous aimez les tartelettes ? Alors venez chez *Petit Gâteau* goûter ses "mini mini", des petites tartelettes (6 cm de diamètre) sucrées ou salées. La boutique propose aussi d'irrésistibles cookies aux pépites de chocolat noir qui sont concoctés sur place, sous les yeux des clients, comme tous les autres produits. *Petit Gâteau* organise aussi des cours qui sont ouverts aux enfants (à partir de 6 ans), aux adolescents et aux adultes. Le mardi, le mercredi et le samedi, de 10 h à 22 h ; le jeudi et le vendredi jusqu'à 22 h. Le dimanche de 10 h à 14 h.

Place Abbé Pierre-de-Porcario - Tel. : 01 39 73 33 60

Soutien scolaire à domicile

Pour que votre enfant accomplisse sa scolarité dans les meilleures conditions, *Cours pour tous* propose des cours particuliers à domicile délivrés par des enseignants "de qualité et rigoureusement sélectionnés".

Les cours s'accompagnent d'un suivi personnalisé tout au long de l'année qui est effectué par un responsable pédagogique.

Cours pour tous recrute des étudiants saint-germanoises (de niveau bac +2, bac +3).

Rens. sur le site internet www.cours-pour-tous.fr ou par téléphone au 01 30 61 75 30. Du lundi au vendredi, de 8h à 19h. Le samedi, de 8h à 13h.

Un commerçant saint-germanoises à l'honneur

Gilles Combalat, franchisé *Lissac* à Saint-Germain, vient de remporter les Rubans d'argent de la franchise 2007.

Cette distinction, qui a pour objet de récompenser des franchisés qui oeuvrent pour le développement de la franchise et font progresser son image par leurs actions au sein de leur réseau, lui a été remise le mercredi 27 juin par Laurence Parisot, présidente du Mouvement des Entreprises de France.



Gilles Combalat, franchisé *Lissac* à Saint-Germain, a été récompensé par Laurence Parisot.

A SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



ANTIQUITES DECORATION

ACHAT ~ VENTE

Meubles régionaux, de style, Art Déco à 1940.
Atelier de restauration de meubles anciens.

JACQUES SAUQUET

141, rue Léon Desoyer - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. 01.39.16.49.57
Ouvert du mercredi au samedi de 10h à 12h15 et de 14h30 à 19h

srbg

TRAVAUX PUBLICS

Cité du Grand Cormier - BP 8267
78108 Saint-Germain-en-Laye Cedex

Tél : 01 34 93 03 03

Fax : 01 34 93 09 05

Bien gérer son argent

Ouvert à Saint-Germain (60, rue de la République) depuis quelques semaines par Patrick et Claire Ligerot, conseils en financement, *Crédits + Partenaires* vous propose des solutions pour gérer votre patrimoine, regrouper vos crédits et trouver un prêt immobilier.

Sur rendez-vous uniquement, du lundi au samedi, de 7h à 20h.

Renseignements: 06 11 83 96 99.

Offres d'emploi

- Cabinet médical, centre ville de Saint-Germain-en-Laye, recherche une réceptionniste à temps partiel. **01 34 51 15 02**
- Cabinet dentaire cherche jeune assistante, même débutante, à plein temps. Adresser CV + photo au : Cabinet dentaire, 8, rue de Lorraine - 78100 Saint-Germain-en-Laye. **06 16 98 64 62**
- Cherche jeune femme sérieuse et responsable pour faire du baby-sitting le soir pour famille de 6 enfants (de 5 à 13 ans), références exigées. Quartier centre ville. **06 78 37 64 18**
- Noam, 4 ans 1/2 et Lilly, 7 mois cherchent jeune femme pour sortie d'école + crèche et jusqu'à 19 h, 4 j/semaine. Quartier centre ville. **06 19 71 27 77**
- Famille avec nounou expérimentée cherche à organiser une garde partagée avec une autre famille. Quartier Schnapper. **06 86 03 50 88**

Demandes d'emploi

- Jeune femme cherche heures de ménage à temps partiel ou complet. **06 50 65 13 92**
- Jeune femme diplômée, bonne expérience pédagogique, donne cours de piano. **06 80 99 40 84**
- Cours d'allemand tous niveaux par professeur expérimenté. **06 14 19 14 38**
- Dame sérieuse et dynamique cherche enfant à garder après l'école avec possibilité d'aide aux devoirs. **01 39 73 54 81** (après 20 h) ou **06 03 73 66 80**
- Cherche heures de ménage ou de repassage le matin. **01 30 61 22 82**
- Maman sympa et disponible recherche enfants à garder en sortie d'école et/ou le mercredi. **01 74 08 71 53** ou **06 23 09 06 49**

- Jeune femme cherche aide aux personnes âgées, course, ménage, repassage, repas sur Saint-Germain ou Fourqueux. **01 30 61 02 58** ou **06 28 62 41 73**
- Garde d'enfants avec expérience, sérieuse, cherche à garder vos enfants à votre domicile, à temps plein ou sortie d'école. **01 30 61 18 51** (le matin) ou **06 30 06 45 57**
- Jeune homme (17 ans) cherche baby-sitting ou travail sur le marché de Saint-Germain. **06 83 74 53 66**
- Jeune femme sérieuse, avec expérience, cherche à faire du ménage, du repassage, à garder des enfants ou des personnes âgées (cours, cuisine). **09 54 94 93 99** (après 20 h) ou **06 77 86 07 31**
- Jeune femme, titulaire d'un CAP petite enfance, cherche garde d'enfants à temps complet. Disponible de suite. **06 24 09 10 37**
- Jeune femme active, patiente, et pédagogue, donne cours particuliers à domicile de français, anglais et histoire géographie de la 6^{ème} à la terminale. Possibilité de cours interdisciplinaire pour les élèves de collège. **06 27 48 64 13**
- Jeune femme (42 ans) propose cours de soutien à domicile du CP à la 3^{ème}. **01 34 51 76 58**
- Etudiant en Droit, diplômé de Cambridge, donne cours d'anglais particulier. **06 69 77 19 26**

Service de soins infirmiers à domicile pour personnes âgées.
131 bd Carnot
78110 Le Vésinet
recrute des aides soignants diplômés (H/F) à temps complet, temps partiel, vacations. Permis de conduire indispensable. Horaires attrayants, autonomie dans le travail, statut de la Fonction Publique, détachement ou mutation possible. **01.34.51.19.40**

Don du sang

Place du Marché Neuf : samedi 6 octobre, de 10 h 30 à 13 h 30 et de 15 h à 18 h 30.
Contact : 01 39 73 73 73

Amis du Vieux Saint-Germain

Samedi 29 septembre : parcours d'architecture bancaire à Paris. Départ à 9 h devant le siège social de la banque JP Morgan Chase (14, place Vendôme-75001). À 10 h 30, visite du Salon des Gouverneurs et de la Galerie Dorée, à la Banque de France. Puis à 12 h 30, déjeuner au restaurant Le Vaudeville, à côté de la Bourse.
Samedi 13 octobre, de 15 h à 17 h, en salle des conférences du MAN : après-midi d'étude "La jeunesse et l'histoire aujourd'hui".
Contact : 01 39 73 73 73

AVF

Samedi 22 septembre : expo des Associations, place du Marché Neuf.

Jeudi 27 septembre, de 14 h à 16 h 30, salle des Arts du MAS, inscriptions. Pour les personnes qui travaillent, les inscriptions ont lieu les **samedis 29 septembre**, 6 et 13 octobre, au MAS de 10 h à 11 h 30. Les permanences se tiennent le mardi de 14 h à 16 h à La Soucoupe et le jeudi de 14 h à 16 h au MAS.

Contact : 06 81 48 14 91 ou **avfsaintgermain@hotmail.com**

UNAFAM

L'UNAFAM (Union Nationale des Amis et Familles de Malades psychiques) reprend ses permanences d'accueil à partir du **lundi 1er octobre 2007**, le 1^{er} et 3^{ème} lundis de chaque mois (sauf pendant les vacances scolaires) de 14 h à 16 h, au MAS.

Contact : 01 30 61 20 84 ou **01 39 73 73**

Temp'O Jeunes

Deux cycles de formation sont proposés aux bénévoles de l'association et aux parents inscrits, dans les locaux de l'Eglise Réformée, de 9 h 30 à 12 h, les **vendredis 21 et 28 septembre** et **5 octobre 2007**.

Bibliothèque pour Tous

Mardi 2 octobre, à 14 h 30, les lecteurs et les bibliothécaires se réuniront pour s'informer sur quelques-uns des nouveaux romans de la rentrée, et échanger leurs points de vue. Cette rencontre est ouverte à tous.
Contact : 01 34 51 84 66

Solidarité Chômeurs de Saint-Germain et environs

Les permanences d'accueil des demandeurs d'emploi ont repris le 10 septembre, **tous les matins de 9h à 12h**. Si vous disposez d'une matinée par semaine, êtes ouverts à l'écoute, utilisez word et Internet, venez rejoindre notre équipe de bénévoles.

26 bis, avenue de Lattre de Tassigny (Côte du Pecq).
Contact : 01 30 61 22 72 ou **solchom@free.fr**

Des activités avec la Carte royale

De nombreuses activités vous sont proposées avec la Carte Royale telles que des cours de gymnastique douce, des cours de relaxation dispensés par une kinésithérapeute, des cours d'aquagym encadrés par un maître nageur et des cours d'informatique.

Des tournois de belote sont organisés le **mardi 25 septembre**, les **11 et 23 octobre**, et les **8 et 27 novembre**, à 14 h 45, au Club Berlioz.

Scouts et guides

Vous avez entre 18 et 25 ans et vous souhaitez devenir cheftaines ou chefs, venez vous joindre à nous pour encadrer et aider ces jeunes scouts et guides.

Contact : 01 30 61 07 02 ou **ph.etienne@gmail.com**

Le CID

Le CID propose du théâtre école (recrutement sur audition) et des cours d'initiation amateur : pour lycéens, étudiants, et adultes.

Renseignements et inscription : 01 39 16 32 17

MAISON DES ASSOCIATIONS

3, rue de la République 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél.: **01 39 73 73 73**
Site internet : **www.mas-asso.fr**

EXPO DES ASSOCIATIONS

Samedi 22 septembre, de 10 h à 18 h, sur la place du Marché Neuf.

OUVERTURE

Lundi de 14 h à 18 h.
Mercredi de 9 h à 12 h.
Mardi - Jeudi - Vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h.
Samedi de 9 h 30 à 11 h 30.
(permanence d'un administrateur)

Groupe "Poursuivre"

Vous êtes à l'âge de la retraite ou de la préretraite ; vous désirez trouver un lieu de réflexion et d'échanges pour une recherche personnelle ou spirituelle, une ouverture à l'évolution du monde. Dans cet esprit, un nouveau groupe du mouvement "Poursuivre" va se créer en octobre à Saint-Germain. Si cette initiative vous intéresse, vous êtes invités à une réunion d'information sur ce mouvement et sur l'éventail des possibilités qu'il offre le **samedi 6 octobre**, de 10 h 30 à 12 h 30, à la **Maison paroissiale Sainte-Thérèse**, salle 15, 5, rue d'Hennemont (parking dans la cour).

Contact :
Hélène et Roger Maître.
01 34 51 28 23

Avenir Dysphasie

L'Association Avenir Dysphasie est partenaire de la "Journée nationale des Dys" (dyslexie, dysphasie, dyspraxie...). Un colloque sur le thème "Les troubles spécifiques du langage et des apprentissages en 2007" est organisé le **mercredi 10 octobre** au Palais de la Mutualité (24, rue Saint-Victor, 75005).

www.dysphasie.org

Saint-Germain Emploi Services

Saint-Germain Emploi Services (SGES) est une association qui sollicite le concours de bénévoles désireux de donner de leur temps dans le domaine de la comptabilité, de l'emploi, de la communication et de l'action sociale.

L'association met en relation des clients - particuliers et collectivités - et des personnes motivées, pour tout ce qui concerne l'entretien de la maison et des locaux : ménage, repassage, bricolage, peinture ainsi que jardinage, manutention, etc.

SGES, 6 bis avenue Maréchal-de-Lattre-de-Tassigny.
01 30 87 05 06

Secours Catholique

Pour son "café-rencontre", qui accueille les personnes seules **chaque mardi de 14 h à 16 h**, 2, rue Beethoven, le Secours Catholique recherche des personnes bénévoles.

Contact :
Catherine Fernier,
01 39 21 06 01

DESITERATA

- SEJOURS
- CROISIÈRES
- VOYAGES D'ACCOMPAGNEMENT
- VOYAGES DE NOCES

VOYAGES A VOTRE MESURE
01 30 61 65 75
CONSEIL ET SERVICE PERSONNALISÉS EN ORGANISATION DE VOYAGES

27, rue de Pologne - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Fax : 01 30 61 65 89
desiterata@wanadoo.fr - www.desiterata.com

NOUVEAU COMMERCE

MAISON Père Léon
Epicerie fine

17, rue André Bonenfant
78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 06 52

Découvrez des saveurs originales
Sirup pomme d'amour, Vinaigre à la pulpe de figue, Confiture tarte tatin, Huile d'olive à la truffe, Liqueur de violette...

Offrez des cadeaux personnalisés

- DÉGUSTEZ** DES PRODUITS DE TERROIR
- CHOISISSEZ** UNE PRÉSENTATION
- PERSONNALISEZ** VOTRE ÉTIQUETTE

Mariages

Par Anne-Françoise Deschamps
Maire adjoint



Céline Mole et Nico Verheyden,
le vendredi 27 juillet.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint

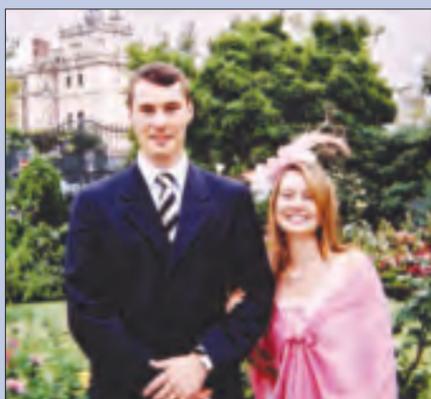


Maud Guison et Ludovic Zezima,
le samedi 4 août.

Par Philippe Pivert
Maire adjoint



Senga Kayeye et Nsimba Mbuka,
le samedi 11 août.



Mathilde Baiget et Damien Got,
le vendredi 24 août.



Sophie Boulay et Sébastien Hocque,
le samedi 25 août.



Céline Loubet et Anthony Plockyn,
le samedi 25 août.

Naissances

Raaja Harzallah.
Julien Rech.
Armaury Demarconnay.
Lilou Lepineux.
Olivia Benaïchi.

Décès

Marie-Thérèse Lebard,
épouse Serain.
Annie Leclerc.
Juliette Viet.
Amélie Le Mellot,
épouse Bouladoux.
Danielle Pidéry.
André Fourrier.
Marie-Jeanne Grunenwald,
veuve Philippi.
Ismérie Fossier,
veuve Vandam.

Roland Champey.
Maurice Ordinaire.
Marie Lannefranque,
veuve Rocher.
Lydie Godart.
Yves Le Corre.
Gilbert Arnoult.
Georgette Perrier.
Anne-Marie Rieu.
Elena Cornilescu,
veuve Manicatide.

**Une question
sur la distribution
du Journal
de Saint-Germain ?**

**Info distribution :
01 30 87 20 37**

Régie publicitaire du Journal de Saint-Germain

La société CMP, représentée à Saint-Germain-en-Laye par Frédéric Farago (06 11 59 05 32), est seule habilitée à commercialiser les espaces publicitaires du *Journal de Saint-Germain*, premier support de communication de la Ville de Saint-Germain-en-Laye et du *Guide de la Ville* (chèques à l'ordre du Trésor Public). Toute personne physique ou morale autre que la société CMP prétendant agir au nom de la Ville de Saint-Germain-en-Laye dans le cadre de la régie publicitaire se rendrait coupable d'usurpation et serait susceptible d'être poursuivie en justice.

Noces de diamant

Irène et Jean-Jacques Raterron



Irène et Jean-Jacques Raterron ont fêté soixante ans de mariage le samedi 15 septembre à l'Hôtel de Ville.

Irène est née en Egypte. Elle rencontre Jean-Jacques en 1943 à Alexandrie. Le mariage a lieu le 15 juillet 1947 à Paris. Les Raterron s'installent à Saint-Germain dans les années 50. Parents à dix reprises (sept filles et trois garçons), les Raterron ont porté le deuil de trois de leurs enfants. Ils sont quatorze fois grands-parents.

Entrée en 1980 dans la fraternité carmélitaine de la ville, M^{me} Raterron appartient à la commu-

nauté laïque du carmel dont elle est aujourd'hui la présidente.

Originaire de la Creuse et de la Corrèze, Jean-Jacques a développé très tôt un monde imaginaire, une poésie et une fibre artistique certaines, cultivant très rapidement des dons artistiques foisonnants. Il prend sa retraite de l'enseignement en 1978 et développe alors une carrière de peintre commencée dix ans plus tôt. Il se tourne ensuite vers l'écriture et publie cinq romans.



MONCEAU FLEURS
www.moncaulfleurs.com

- Compositions florales
- Mariages et Deuils
- Réceptions et Cérémonies
- Transmissions florales
- Abonnements particuliers et entreprises



7, rue de Poissy - 78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél. 01 30 61 06 30

OUVERT LE DIMANCHE ET LUNDI TOUTE LA JOURNÉE

DOUSSIN

Pompes Funèbres - Marbrerie

A votre écoute
24h/24
7 jours sur 7

Contrat de
Prévoyance funéraire
Organisation d'obsèques
Démarches administratives
Transport
Caveaux - Monuments

SAINT GERMAIN-EN-LAYE
20, rue d'Alger • 01 34 51 83 28
80, rue Desoyer • 01 34 51 81 28

▲ Velib' à Saint-Germain ? ▲ Faites votre choix parmi une soixantaine de disciplines sportives.

▲ Velib' et le "réseau vert"

Le service de mise à disposition de vélos dans Paris, dit Vélib', fait beaucoup parler de lui. Existe-t-il un projet comparable pour Saint-Germain-en-Laye ?

M^{me} L.O.

Dès sa mise en place, ce service a rencontré le succès grâce au partage possible de l'utilisation d'un même vélo par plusieurs usagers le même jour.

À Saint-Germain, les mouvements des usagers ne seraient pas aussi aléatoires qu'à Paris et le service ne pourrait y être simplement transposé. En effet, dans notre ville, le profil des déplacé-

ments est essentiellement pendulaire : vers le centre le matin et vers l'extérieur le soir.

Les stations du centre ville, et en particulier près du RER, seraient alors vite pleines le matin et vides le soir, ce qui rendrait une utilisation partagée du vélo très difficile.

Ce type de prestations doit donc être adapté aux caractéristiques de notre ville... et à nos finances !

Comme le rappelle la brochure Saint-Germain à bicyclette, qui est disponible à l'accueil de l'hôtel de ville, du Centre administratif et de l'Office municipal de Tourisme, un "réseau vert" de 15 kilomètres a été créé en concertation avec les comités "vélo".

Des projets d'extension sont

programmés pour continuer à développer l'usage du vélo, et à renforcer la sécurité de ses utilisateurs.

▲ Une soixantaine de disciplines sportives

Samedi 8 septembre, je me suis rendu avec mes deux enfants au Forum des Sports, qui était organisé au Manège-Royal. Découvrir en quelques heures l'ensemble des activités sportives qui peuvent être pratiquées à Saint-Germain est appréciable. Dialoguer avec les représentants des clubs est également très instructif.

M. P. J.

Le Forum des Sports, dont c'était la quinzième édition, est désormais un rendez-vous traditionnel.

Il a attiré cette année quelque trois mille visiteurs qui ont apprécié, comme vous, de pouvoir observer d'un seul regard la cinquantaine d'associations sportives qui étaient représentées samedi 8 septembre.

Parmi elles figuraient deux nouvelles venues qui ont immédiatement trouvé leur public : Afro Y Latino (danse) et Qi Gong Association (gymnastique relaxante).

Pour vous aider à faire votre choix, une nouvelle édition du Guide du Sports est à votre disposition dans les différents bâtiments municipaux.



Les quelque trois mille visiteurs qui se sont rendus au Forum des Sports soulignent la vitalité des associations sportives de notre ville.

SAINTE GERMAIN EN LAYE RADIO-TAXIS
AÉROPORTS - GARES
HÔPITAUX - CLINIQUES
 (Berlines, Breaks, Monospaces)
POSSIBILITÉ
01 47 78 05 05
 7j/7 - Toutes distances
 Borne station R.E.R. 01 34 51 12 47

Une question sur la distribution du Journal de Saint-Germain ?
Info distribution : 01 30 87 20 37

SAINTE GERMAIN EN LAYE à bicyclette
 PRÉVENTION - INFORMATIONS - PLAN DE CIRCULATION

J'ai quitté Saint-Germain-en-Laye et je souhaite toujours suivre l'actualité de la ville.

Je m'abonne au Journal de Saint-Germain

■ Je désire recevoir **Le Journal de Saint-Germain** pendant **1 an soit 20 numéros au prix de 38,50€.**

Nom _____
 Prénom _____
 Adresse _____
 Code postal _____
 Ville _____
 Téléphone (facultatif) _____

■ Je joins mon règlement de **38,50€** par chèque postal ou bancaire à l'ordre de la Régie centralisée Ville et je l'adresse au Journal de Saint-Germain Service Abonnements - Hôtel de Ville - 16, rue de Pontoise - 78100 Saint-Germain-en-Laye.

Signature _____

N° 514 Conformément à la loi n° 78-17 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés du 6 janvier 1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification pour toute information vous concernant sur notre fichier.

OUVERT du Lundi au Samedi
9h15 - 12h45 et 14h - 19h15
Dimanche : 9h30 à 13h

30, rue de Poissy
 20 mètres du marché
SAINTE GERMAIN
 Tél. : 01.34.51.93.41 www.bricolex.fr

BRICOLEX
 Le bricolage près de chez vous

PROMOTION PRIX D'AUTOMNE
Jusqu'au 14 octobre 2007

Les journées "Patrimoine - Cadre de vie" dans le Cœur de Ville et des Saint-Germanoises

De retour cette année dans le Cœur de Ville, leur site initial, les journées "Patrimoine - Cadre de vie" sont aussi dans le cœur des Saint-Germanoises et des habitants des communes voisines.

Favorisées il est vrai par une

météo estivale, elles ont été marquées par une forte affluence.

Les animations proposées le samedi 15 et le dimanche 16 septembre sur le thème *Au fil des rues* ont attiré un public très nombreux, comme le montrent les photos publiées ci-dessous.



2



1

1- Rue du Vieux-Marché, l'après-midi, les enfants ont exercé leur adresse sur un mini-golf.

2- La campagne en ville avec la ferme installée sur la place du Marché-Neuf.

3- Place du Marché-Neuf, l'atelier du Chat Boxeur a proposé de s'initier à la sculpture et au modelage.

4- Le 15 septembre, au théâtre Alexandre-Dumas, Yves Coppens a donné une conférence sur les origines de l'homme.

5- Le périmètre piétonnier a permis aux visiteurs de se promener "Au fil des rues".

6- Animation itinérante, l'orchestre Jazz-Band a parcouru les rues du centre-ville.

7- Pour la première fois cette année, un piano a distillé avec douceur des notes de jazz sur la place du Marché-Neuf.

8- Violaine Boisserie et Jean-Claude Schaeffer, conseillers municipaux, font le tour à vélo, avec le maire, de la zone sans voiture.



3



4



5



6



7



8